Divine Liturgy of St. Basil

English, with parts in Slavonic (in Russian letters)

The Priest's or Deacon's audible prayers are in Bold.

Audible prayers said only by the Deacon are in Bold Italics.

The silent prayers indented in Gray. They are arranged slightly differently than the standard printed sluzebnic, because this text is optimized for a priest who is serving without a deacon. All silent prayers said within a litany are placed just before the exclamation for that litany.

The silent dialogue said by the Deacon is indented, in lighter gray, with italics

Rubrics are in italics

The parts of the People are usually in smaller type

It is begun thus:

Deacon: **Bless, master.**

Priest: **Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.**	***???? ?????:*** **????????????? ??????? ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ? ???, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**

People: Amen.

The Great Litany

Deacon: **In peace let us pray to the Lord.** People: Lord, have mercy	***??????:*** **? ???? ??????? ?????????.** ???: ???????, ???????
For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.	**? ??? ? ??? ???? ? ???????? ??? ??? ?? ??????? ?????????.**
For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.	**? ???? ????? ? i??, ???????????? ????? ? ?????? ??????? ? ?????????? ???? ??????? ?????????.**
For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and fear of God enter herein, let us pray to the Lord.	**? ?????? ????? ??? ? ? ????? , ????????????? ? ??????? ?????? ?????? ?? ? ??? ??????? ?????????.**

For the Orthodox episcopate of the Russian Church; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan N., First Hierarch of the Russian Church Abroad; for our lord the Most Reverend *(Archbishop or Bishop N., whose diocese it is):* **for the venerable priesthood, the Diaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.**	**? ???????????? ??????????? ? ????? ?????????, ? ????????? ??? ?? ?? ???????????? ?????? ?? ? ?????????? *N*, ???????????? ??????? ??????? ? ? ? ? ?????, ? ????????? ??? ?? ? ??????? ?????? ?? ????????** *N,* **? ??????? ?????????????, ? ?? ? ?? ?????? ??????????, ? ???? ?????? ? ?? ??? ??????? ?????????.**
By ukaz of the Holy Synod of the Russian Orthodox Church outside of Russia, the following two petitions are inserted:	
For the much suffering Russian Land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.	**? ????? ??? ?? ?????? ??? ?? ????????? ? ? ??????????? ? ?? ??? ?? ?? ?????????? ? ????????? ??? ??, ??????? ?????????.**
That He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety, let us pray to the Lord.	

For this land, its authorities, and Armed Forces, let us pray to the Lord.	**? ????? ??? ?? ?????? ??? ?? ????????? ? ? ??????????? ? ?? ??? ?? ?? ?????????? ? ????????? ??? ??, ? ?????? ??? ? ??????? ?? ??????? ?????????.**
For this city *(or town, or holy monastery),* **every city and country and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.**	**? ????? ???, ?????? ?????, ?????? ? ????? ????? ?? ? ??? ??????? ?????????.**
For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.	**? ???????????????? ????????, ? ???????? ?????? ????? ? ? ???????? ????? ? ??????? ?????????.**
For travelers by sea, land, and air; for the sick, the suffering; the imprisoned and for their salvation, let us pray to the Lord.	**? ?????? ? ??, ????? ?????? ? ??, ??????? ? ??, ????? ??? ??, ???????? ? ? ? ???????? ?? ??????? ?????????.**
That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.	**? ?????????? ??? ?? ?????? ??????, ????? ? ????? ? ?????? ?????????.**
Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ?????????? .**

Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.	**? ???????? , ????????? , ????????????????? , ??????? ????? ???? ??? ? ?????????? ? ? ????????? ? ???? , ?? ????? ????? ? ? ???????? ?, ???? ???? ? ???? ????? ? ???? ????? ??? ?????? ???? ????????.**
People: To Thee O Lord	???: ????, ???????.

The Prayer of the First Antiphon

Priest: O Lord our God, Whose dominion is indescribable, and Whose glory is incomprehensible, Whose mercy is infinite, and Whose love for mankind is ineffable: Do thou thyself, O Master, according to Thy tender compassion, look upon us, and upon this holy temple, and deal with us, and them that pray with us, according to Thine abundant mercies and compassions.

Exclamation:

Priest: **For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ???????? ???? ?????? ?????, ????? ? ??????????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ????, ? ? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The First Antiphon

And the First Antiphon is sung by the chanters. And the priest says the prayer of the Antiphon, (but some say it before the exclamation). But the deacon, bowing, leaves his place and goes to stand before the icon of Christ, holding his orarion with three fingers of his right hand.

People: Bless the Lord, O my soul; blessed art Thou, O Lord./

Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name./

Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He hath done for thee./

Who is gracious unto all thine iniquities, Who healeth all thine infirmities./

Who redeemeth thy life from corruption, Who crowneth thee with mercy and compassion./

Who fulfilleth thy desire with good things; thy youth shall be renewed as the eagle's./

The Lord performeth deeds of mercy, and executeth judgment for all them that are wronged. He hath made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He hath willed./

Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy./

Not unto the end will He be angered, neither unto eternity will He be wroth. Not according to our iniquities hath He dealt with us, neither according to our sins hath He rewarded us./

For according to the height of heaven from the earth, the Lord hath made His mercy to prevail over them that fear Him./

As far as the east is from the west, so far hath He removed our iniquities from us./

Like as a father hath compassion upon His sons, so hath the Lord had compassion upon them that fear Him;/

for He knoweth whereof we are made, He hath remembered that we are dust./

As for man, his days are as the grass; as a flower of the field, so shall he blossom forth./

For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof./

But the mercy of the Lord is from eternity, even unto eternity, upon them that fear Him./

And His righteousness is upon sons of sons, upon them that keep His testament and remember His commandments to do them./

The Lord in heaven hath prepared His throne, and His kingdom ruleth over all./

Bless the Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words./

Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will./

Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion.

Glory to the Father,/ and to the Son,/ and to the Holy Spirit. Both now and ever,/ and unto the ages of ages. Amen.

Bless the Lord, O my soul,/ and all that is within me/ bless His holy name;/ blessed art Thou, O Lord.

The Little Litany

At the conclusion of the antiphon, the deacon, standing in the usual place, and bowing, saith:

Deacon: **Again and again in peace let us pray to the Lord.** People: Lord, have mercy	***??????:*** **? ??? ? ???? ????? ??????? ?????????.** ???: ???????, ???????.
Deacon: **Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.**	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ????, ????? ??????????.**
Deacon: **Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.** People: To Thee, O Lord.	**? ???????? , ????????? , ????????????????? , ??????? ????? ???? ??? ? ?????????? ? ? ????????? ? ???? , ?? ????? ????? ? ? ???????? ?, ???? ????, ? ???? ?????, ? ???? ????? ??? ?????? ???? ????????.** ???: ????, ???????.

.

The Prayer of the Second Antiphon

Priest: O Lord our God, save Thy people and bless Thine inheritance, preserve the fullness of thy Church, sanctify them that love the beauty of Thy house; do Thou glorify Them by Thy divine power, and forsake not us that hope in Thee.

Exclamation:

Priest: **For Thine is the dominion, and Thine is the kingdom, and the power and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.**	***???? ?????:*** **??? ???? ???? ???, ? ???? ???? ? ??????, ? ????, ? ?????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ? ???, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**
People: Amen.	???: ?????.

The Second Antiphon

And the Second antiphon is sung by the chanters; and the deacon doeth in like manner as during the first prayer.

People: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit

Psalm 145:

Praise the Lord, O my soul./

I will praise the Lord in my life,/

I will chant unto my God for as long as I have my being./

Trust ye not in princes, in the sons of men,/

in whom there is no salvation,/

His spirit shall go forth,/

and he shall return unto his earth./

In that day all his thoughts shall perish./

Blessed is he of whom the God of Jacob is his help,/

whose hope is in the Lord his God./

Who hath made heaven and the earth,/

the sea and all that is therein./

Who keepeth truth unto eternity,/

Who executeth judgment for the wronged,/

Who giveth food unto the hungry./

The Lord looseth the fettered;/

the Lord maketh wise the blind;/

the Lord setteth aright the fallen;/

the Lord loveth the righteous;/

The Lord preserveth the proselytes./
He shall adopt for His own the orphan and widow,/
and the way of sinners shall He destroy./
The Lord shall be king unto eternity;/
thy God, O Sion, unto generation and generation.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Only-begotten Son and Word of God, Who art immortal,/
yet didst deign for our salvation/
to be incarnate of the holy Theotokos and Ever-Virgin Mary,/
and without change didst become man,/
and wast crucified, O Christ God, trampling down death by death,/
Thou Who art one of the Holy Trinity,/
glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.

The Little Litany

Deacon: **Again and again in peace let us pray to the Lord.** People: Lord, have mercy	***??????:*** **? ??? ? ???? ????? ??????? ?????????.** ???: ???????, ???????.
Deacon: **Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.**	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ??????????.**
Deacon: **Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.**	**? ???????? , ????????? , ????????????????? , ??????? ????? ???? ??? ? ?????????? ? ? ????????? ? ???? , ?? ????? ????? ? ? ???????? ?, ???? ????, ? ???? ?????, ? ???? ????? ??? ?????? ???? ????????.**
After this, the Deacon entereth through the South door, and goeth to the high place and maketh three metanias, then turneth to face the priest, and boweth, then goeth to his place beside the priest.	
People: To Thee, O Lord.	???: ????, ???????.

The Prayer of the Third Antiphon

Priest: O Thou who hast bestowed upon us these common and concordant prayers, and Who hast promised that when two or three are agreed in Thy name, Thou wouldst grant their requests: Do Thou Thyself now fulfill the requests of Thy servants to their profit, granting us in this present age the knowledge of Thy truth, and in that to come, life everlasting.

Exclamation:

Priest: **For a good God art Thou and the lover of mankind, and to Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ???? ? ? ???-?????? ??? ??? ???, ? ???? ????? ????? ????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**

The Small Entrance

Here the doors are opened for the Small Entry.

Then the Third Antiphon is chanted by the singers; or the beatitudes, if it be Sunday.

When they come to the Glory, the priest and the deacon, standing before the Holy Table, make three reverences.

The priest, taking the Holy Gospel, giveth it to the deacon, and they go by way of the right side, behind the Holy Table.

And thus coming out by the North side, with candles going before them, they make the Small Entry; and standing in the usual place, both of them bow their heads, and the deacon having said: 'Let us pray to the Lord', the priest saith the Prayer of Entry secretly.

Prayer of the Entry

Priest: O Master, Lord our God, who hast appointed in the heavens ranks and hosts of angels and archangels unto the service of Thy glory: With our entry do Thou cause the entry of the holy angels, serving and glorifying Thy goodness with us. For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

When the prayer is ended, the deacon says to the priest, pointing toward the east with his right hand, holding therein his orarion with three fingers:

Deacon: *Bless, master, the holy entrance.*

And the priest, blessing, saith:

Priest: Blessed is the entry of Thy holy ones always, now and ever and unto the ages of ages.

Deacon: *Amen.*

After that, the deacon goes to the bishop, or to the abbot, and he kisseth the Gospel, if he be present; if not, the priest kisseth it. When the final verse of the antiphon hath been finished, the deacon goes to the center, and standing in front of the priest, raiseth his hands a little and showing the Holy Gospel, says in a loud voice:

Deacon: **Wisdom! Aright!**	***??????:*** **? ??????????, ??????!**

Then, having bowed, as also the priest behind him, he goeth into the holy altar; and the deacon immediately layeth the Holy Gospel upon the Holy Table. Then he immediately goeth to his place at the side of the holy table. And the singers chant:

People: O come, let us worship and fall down before Christ. O Son of God

If it be a weekday:

Who art wondrous in the saints, save us who chant unto Thee: Alleluia. Once.

If it be a Sunday:

Who art risen from the dead, save us who chant unto Thee: Alleluia.

On feasts of the Theotokos:

Through the prayers of the Theotokos, save us who chant unto Thee: Alleluia.

Then the Troparia and Kontakia are chanted according to the Typicon

And when they come to the last Kontakion, the deacon saith to the priest, while bowing his head and holding his orarion with three fingers of his right hand:

Deacon: *Bless, master, the time of the thrice-holy.*

And the priest signing him with the sign of the Cross saith:

Priest: **For holy art thou, O our God, and unto Thee we send up glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever ...** *(and if there be no deacon serving, the priest completes the exclamation)* **And unto the ages of ages.**	***???? ?????:*** **??? ???? ???, ???? ??? , ? ???? ????? ????? ????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ????, ?? ?? ? ?????? …** **… ? ?? ???? ?????.**

And the Kontakion having ended, the deacon cometh out through the holy doors, and standing on the ambo and pointing with his orarion, first to the icon of Christ, saith:

Deacon Only : ***O Lord, save the pious, and hearken unto us.***

People: O Lord, save the pious and hearken unto us.

Then he pointeth to all the people, saying in a loud voice:

Deacon Only : ***And unto the ages of ages.***

People: Amen.

The Trisagion

While the Trisagion is chanted, the priest saith this prayer:

The Prayer of the Trisagion Hymn

Priest: O Holy God, Who restest in the saints, Who art praised with the thrice-holy hymn by the Seraphim, and art glorified by the Cherubim, and art worshiped by all the heavenly hosts, Who from

nonbeing hast brought all things into being, Who hast created man according to Thine image and likeness, and hast adorned him with Thine every gift; Who givest wisdom and understanding to him that asketh, and Who disdainest not him that sinneth, but hast appointed repentance unto salvation; Who hast vouchsafed us, Thy lowly and unworthy servants, to stand even in this hour before the glory of Thy holy altar, and to offer the worship and glory due unto Thee: Do Thou Thyself, O Master, accept even from the lips of us sinners the thrice-holy hymn, and visit us in Thy goodness. Pardon us every sin, voluntary and involuntary; sanctify our souls and bodies, and grant us to serve Thee in holiness all the days of our life, through the intercessions of the holy Theotokos, and of all the saints, who from ages past have been pleasing unto Thee. For holy art Thou, O our God, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

People: Amen. Holy God! Holy Mighty! Holy Immortal! Have mercy on us *(thrice).*	???: ?????? ????, ?????? ???????, ?????? ???????????, ??????? ??? *(??????).*

When this is ended, both the priest and deacon themselves say the Trisagion Hymn, making together three bows before the Holy Table. Then the deacon saith to the Priest:

Deacon only: *Command, O Master.*

And they proceed to the high place; and the priest, as he goeth, saith:

Priest: Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

Deacon only: *Bless, Master, the High Throne.*

And the priest, blessing, sayeth:

Priest: Blessed art Thou on the Throne of the glory of Thy Kingdom, Thou that sittest on the Cherubim: always, now and ever, and unto the ages of ages.

Deacon: *Amen.*

It is to be noted that it is not proper for the priest to go up onto the high place, nor to sit thereon, but to sit on the South side of the high throne. And upon the conclusion of the Trisagion, the deacon, having come toward the holy doors, saith:

The Epistle

Deacon: **Let us attend!**	***??????:*** **???????.**

And the priest exclaimeth:

Priest: **Peace be unto all.** *And the reader saith:* Reader: And to thy spirit.	***???? ?????:*** **? ?? ????.** ????: ? ?????? ??????.

And the reader, the Prokeimenon, from the Psalms of David. And after the Prokeimenon, the Deacon:

Deacon: **Wisdom!**	***??????:*** ???????????.

And the reader, the title of the Epistle

Reader: The reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans or to the Corinthians, or to the Galations

Deacon: **Let us attend!**	***??????:*** **??????.**

And when the epistle is concluded, the priest sayeth:

Priest: **Peace be unto Thee that readest.** Reader: And to thy Spirit.	***???? ?????:*** **? ?? ??.** ????: ? ?????? ??????.

Deacon: **Wisdom!**	***??????:*** **? ?????????.**

Reader: Alleluia in the ____Tone.

While the Alleluia is being chanted, the deacon, taking the censer and incense, approaches the priest, and taking a blessing from him, censeth the Holy Table round about, and the whole altar, and the priest (but, some cense during the epistle reading) And the priest saith this prayer:

The Gospel

The Prayer before the Gospel

Priest: Shine forth within our hearts the incorruptible light of Thy knowledge, O Master, Lover of mankind, and open the eyes of our mind to the understanding of the preaching of Thy Gospel; instill in us also the fear of Thy blessed commandments, that, trampling down all lusts of the flesh, we may pursue a spiritual way of life, being mindful of and doing all that is well-pleasing unto Thee. For Thou art the enlightenment of our souls and bodies, O Christ God, and unto Thee do we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

The deacon having put away the censer in the usual place, receiveth the Gospel from the priest, and goeth out through the holy doors, a candle preceeding him, and goeth forth and standeth on the ambo, or on the appointed place.

Deacon: **Bless, master, the bringer of the good tidings of the Holy, Apostle and Evangelist** *N.*	***??????:*** **??????????, ????? ??, ?????????????, ??????? ???????? ? ???????????** ***N*****.....**

The priest signing him with the sign of the cross, saith:

Priest: **May God, through the intercessions of the holy, glorious, all praised Apostle and Evangelist** *N.,* **give speech with great power unto Thee that bringest good tidings, unto the fulfillment of the Gospel of His Beloved Son, our Lord Jesus Christ.** *Deacon:* **Amen.**	***???? ?????:*** **??? ????????? ??????? ???????? ? ???????????? ???????? ? ??????????? *N.* ?? ???? ?? ?????? ???????????? ? ??? ????? ?????? ?? ?????????? ????????? ????? ???????? ? ? ? ? ??????, ??????? ??? ??? ? ????? ??????.** ***??????:*** **?????.**

And the priest standing before the Holy Table (in current practice, behind the Holy Table, at the South side of the high place), and looking toward the west, and blessing the people, exclaimeth:

Priest: **Wisdom, Aright! Let us hear the Holy Gospel. Peace be unto all.** People: And to thy spirit. *Deacon:* **The Reading from the Holy Gospel according to Saint** *N.* People: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee. *Deacon:* **Let us attend.**	***???? ?????:*** **? ?????????, ??????, ???? ? ?? ??????? ?????????. ? ?? ????.** ???: ? ?????? ??????. ***??????:*** **?? *N ...* ??????? ????????? ??????.** ???: ????? ????, ???? ???, ????? ????. ***??????:*** ??????.

(If there be two deacons, one may say: 'Wisdom, Aright', then also 'Let us attend.')
The Priest or Deacon sings the appointed passage from the Holy Gospel.

And when the Gospel is concluded, if read by a deacon, the priest saith:

Priest: **Peace be unto Thee that bringest good tidings.**	***???? ?????*****? ?? ?? ????????????? ? ???.**
People: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.	???: ????? ????, ???? ???, ????? ????.

The deacon goeth to the Holy Doors and giveth the Holy Gospel to the priest and the holy doors are closed again.

Some will give a sermon here, in the midst of the holy gates.

The Litany of Fervent Supplication / ??????? ??? ????

The deacon then goeth through the North door, and standing in the usual place beginneth thus:

Deacon: **Let us say with our whole soul and with our whole mind, let us say.** People: Lord, have mercy.	***??????:*** **???? ??? ?? ???? ??? ?, ? ?? ????? ???? ? ????? ??? ??? ????.** ???: ???????, ???????.
Deacon: **O Lord Almighty, the God of our fathers, we pray Thee, hearken and have mercy.**	***??????:*** **??????? ? ?????? ? ???? , ???? ???? ??? ??, ????? ?? ??, ???? ? ? ? ???????.**
Deacon: **Have mercy upon us, O God, according to Thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.**	**? ?????? ???, ????, ?? ??????? ??????? ?????, ????? ?? ??, ???? ? ? ? ???????.**
As the next petition is being said, the priest unfoldeth the entire iliton and bottom portion of the antimins, and kisseth the Bishop's name on the antimins.	
Deacon: **Again we pray for the Orthodox episcopate of the Russian Church; for our lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.*, First Hierarch of the Russian Church Abroad; for our lord the Most Reverend Bishop *N.*, and all our brethren in Christ.** People: Lord, have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy	**? ? ? ??????? ? ???????????? ?????????? ? ????? ??????????, ? ????????? ??? ?? ?? ???????????? ?????? ?? ? ?????????? *N.*, ???????????? ??????? ??????? ? ? ? ? ?????, ? ????????? ??? ?? ? ??????? ?????? ?? ???????? *N.*, ? ? ???? ?? ?????? ?????? ??? ??.** ???: ???????, ???????, ???????, ???????, ???????, ???????.

By ukaz of the Holy Synod of the Russian Orthodox Church outside of Russia, the following two petitions are inserted:	
Deacon: **Again we pray for the much suffering Russian Land and its Orthodox people both in the homeland and the diaspora, and for their salvation.**	**? ? ? ??????? ? ????? ??? ?? ?????? ??? ?? ????????? ? ? ??????????? ? ?? ??? ?? ?? ?????????? ? ????????? ??? ??, ? ? ???????? ??.**
Deacon: **Again we pray that He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love, and piety.**	
Deacon: **Again we pray for this land, its authorities and armed forces.**	**? ? ? ??????? ? ?????? ??? ? ??????? ? ???????? ??.**
Deacon: **Again we pray for our brethren, the priests, the priestmonks, and all our brethren in Christ.**	**? ? ? ??????? ? ??????? ??? ?? ???? ???????, ???? ??????????? ? ? ???? ?? ?????? ???????? ??? ?? .**

Deacon: **Again we pray for the blessed and ever-memorable, holy Orthodox patriarchs; and pious kings and right-believing queens; and the founders of this holy temple** *(if it be a monastery: this holy monastery),* **and for all our fathers and brethren gone to their rest before us, and the Orthodox here and everywhere laid to rest.**	**?? ? ??????? ? ???????? ? ? ????????????? ? ??????? ?? ?????????? ??????????? ?, ? ???????????? ? ????? ? ?????????? ? ???????, ? ?????????? ??????? ????? ????** ***[if it be a monastery, ???? ? ? ??????? ???]*** **, ? ? ???? ???? ?? ?????? ?? ????? ? ??????? ??? ??, ??? ??? ?? ?? ? ????? ?? ??????????? ?.**

(Here may be inserted various petitions as desired)

Various Optional Petitions
Petitions for Various Needs

Deacon: **Again we pray Thee, O Lord our God, that Thou wouldst hearken unto the voice of our supplication and prayer, and have mercy on Thy servant***(s) N. (N.)***, through Thy grace and compassions, and fulfill all** ***his (her) (their)*** **petitions, and pardon** ***him (her) (them)*** **all transgressions voluntary and involuntary; let** ***his (her) (their)*** **prayers and alms be acceptable before the throne of Thy dominion, and protect** ***him (her) (them)*** **from enemies visible and invisible, from every temptation, harm and sorrow, and deliver** ***him (her) (them)*** **from ailments, and grant** ***him (her) (them)*** **health and length of days: let us all say, O Lord, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.

Deacon: **Look down, O Master, Lover of mankind, with Thy merciful eye, upon Thy servant*****(s) (N.)*** **and hearken unto our supplication which is offered With faith, for Thou Thyself hast said: "All things whatsoever ye shall ask in prayer, believe that ye shall receive, and it shall be done unto you; and again: "Ask, and it shall be given you." Therefore we, though we be unworthy, yet hoping in Thy mercy, ask: Bestow Thy kindness upon Thy servant*****(s) N.(N.),*** **and** ***fulfil his (her) (their)*** **good desires, preserve** ***him (her) (them) all his (her) (their)*** **days peacefully and calmly in health and length of days: let us all say, quickly hearken and graciously have mercy.** People: Lord, have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.

Deacon: **Again we pray for the people here present that await of Thee great and abundant mercy, for all the brethren, and for all Christians.** People: Lord, have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.

Ectenia for the Ailing

Deacon: **O Physician of souls and bodies, with compunction and contrite hearts we fall down before Thee, and groaning we cry unto Thee: Heal the sicknesses, heal the passions of the soul and body of Thy servant** ***N. (or the souls and bodies of Thy servants N.N.)*** **and pardon** ***him (her) (them),*** **for Thou art kind-hearted, all transgressions, voluntary and involuntary, and quickly raise** ***him (her) (them)*** **up from** ***his (her) (their)*** **bed of sickness, we pray Thee, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

Deacon: **O Thou Who desirest not the death of sinners, but rather that they should return to Thee and live: Spare and have mercy on Thy servant*(s) (N.),*** **O Merciful One; banish sickness, drive away all passion, and all ailments, assuage chill and fever, and stretch forth Thy mighty arm, and as Thou didst raise up Jairus' daughter from her bed of sickness, restore** ***him (her) (them)*** **to health, we pray Thee, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

Deacon: **O Thou Who by Thy touch didst heal Peter's mother-in-law who was sick with fever, do Thou now, in Thy loving-kindness, heal Thy terribly-suffering servant(s) of** ***his (her) (their)*** **malady, quickly granting** ***him (her) (them)*** **health, we diligently pray Thee, O Fount of healing, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

Deacon: **Again we pray to the Lord our God, that He may hearken unto the voice of the supplication of us sinners, and have mercy on His servant*(s), N.(N.)*** **and protect** ***him (her) (them)*** **from all tribulation, harm, wrath and necessity, and from every sickness of soul and body, granting** ***him (her) (them)*** **health with length of days: let us all say, quickly hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

For those who journey

Deacon: **O Lord, Who dost guide the footsteps of mankind, graciously look upon Thy servant*(s) N. (N.)*, and pardoning *him (her) (them)* every transgression, both voluntary and involuntary, bless the good intention of *his (her) (their)* counsel, and guide *his (her) (their)* goings out and comings in on the journey, we earnestly pray Thee, hearken and have mercy.**

People: Lord, have mercy *Thrice.*

Deacon: **O Lord, Who didst most gloriously deliver Joseph from the animosity of his brethren, and didst lead him to Egypt, and through the blessing of Thy goodness didst make him to prosper in all things: Bless also *this (these)* Thy servant(s) who desireth (desire) to travel, and cause *his (her) (their)* journey to be safe and tranquil, we pray Thee, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

Thanksgiving for Petitions Granted

Deacon: **Giving thanks with fear and trembling, as unprofitable servants, unto Thy loving--kindness, O Lord our Savior and Master, for Thy benefits which Thou hast poured out abundantly on Thy servants, we fall down in worship and offer a doxology unto Thee as God, and fervently cry aloud to Thee: Deliver Thou Thy servants from all misfortune, and, as Thou art merciful, always fulfill the desires of us all unto good, we diligently pray Thee, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

Deacon: **In that Thou now hast mercifully hearkened unto the prayers of Thy servants, O Lord, and hast manifested upon us the tender compassion of Thy love for mankind, so also, in time to come, disdaining us not, do Thou fulfill, unto Thy glory, all good desires of Thy faithful, and show unto all of us Thine abundant mercy, disregarding all our iniquities, we pray the, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy *Thrice.*

And after the special petitions, if any, the deacon sayeth the last petition:

Deacon: **Again we pray for them that bring offerings and do good works in this holy and all-venerable temple: for them that minister and them that chant; and for all the people here present, who await of Thee great and abundant mercy.**	**? ? ? ??????? ? ?????????? ?? ? ???????? ? ?? ?? ?????? ? ?????????? ????? ???, ???? ??? ? ????, ??? ? ?? ? ????????? ?? ?? ???, ?????? ? ?? ?? ???? ??????? ? ?????? ? ???????.**
People: Lord, have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.	???: ???????, ???????, ???????, ???????, ???????, ???????.

The Prayer of Feverent Supplication

Priest: O Lord our God, accept this fervent supplication from Thy servants, and have mercy upon us according to the multitude of thy mercies; and send down Thy compassions upon us and upon all Thy people, that await of Thee abundant mercy.

Exclamation:

Priest: **For a merciful God art Thou, and the Lover of mankind, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ????????? ? ? ????????? ??? ??? ???, ? ???? ????? ????? ????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ? ??? …** ???: ?????.

The Prayer for the Salvation of Russia

(The Prayer for the Salvation of Russia may be omitted on major feasts)

The holy doors are opened, then closed after the prayer.

Deacon: **Let us pray to the Lord.**

People: Lord, have mercy.

Priest: **O Lord Jesus Christ our God: Accept from us, Thine unworthy servants, this fervent supplication, and having forgiven us all our sins, remember all our enemies that hate and wrong us, and render not unto them according to their deeds, but according to Thy great mercy convert them: the unbelieving to true faith and piety, and the believing that they may turn away from evil and do good.**

By Thine all-powerful might, mercifully deliver all of us and Thy holy Church from every evil circumstance. Free the Russian Land from their enemies both visible and invisible; hearken unto the painful cry of Thy faithful servants who cry unto Thee day and night in tribulation and sorrow, O our most merciful God, and lead their life out of corruption. Grant peace and tranquility, love and steadfastness, and swift reconciliation to Thy people, whom Thou hast redeemed by Thy precious Blood. But unto them that have departed from Thee and seek Thee not, be Thou manifest, that not one of them perish, but that all of them be saved and come to the knowledge of the truth; and all in harmonious oneness of mind and unceasing love may glorify Thy most holy name, O patient-hearted Lord Who art quick to forgive, unto the ages of ages.

People: Amen.

??????? ? ???????? ??????

??????: **??????? ?????????.**

???: ??????? ???????.

?????: **??????? ? ????? ??????, ??? ? ??? ? ????? ?? ??? ?????????? ? ????? ????? ???????? ??????? ??? ?, ??????? ??? ??? ?????? ???? ??? ?, ?????? ???? ?????? ??? ??, ????????? ?? ? ?????? ?? ???, ? ?? ?????? ?? ?? ?? ????? ??, ?? ?? ??????? ????? ??????? ?????? ??: ??????? ? ?? ?????????? ? ??????????? , ????? ? ? ? ?? ?? ? ?????????? ?? ??? ? ??????? ??????.**

? ?? ? ? ???? ? ??????? ???? ?????? ?????????? ????? ????????? ?? ??????? ????? ????????? ?????????? ??????. ? ???? ??? ?? ????? ??????? ?? ?? ?? ? ????????? ? ?????? ?? ???????, ? ???????? ?????? ???????????? ? ???, ????? ? ? ? ????? ?????, ? ?????? ? ?????? ???? ? ???? ????? ? ?? ? ????, ??????????????? ? ????? ???? ? ?, ?????????????? ? ? ? ? ??? , ? ?????? ?? ???????? ????? ??.

? ???? ?? ??? ? ??? ???, ?? ???? ? ?????? ????? ? ?????? ?????????? ?? ??? ?????, ?? ?? ??????? ????? ?????? ??????? ???. ? ? ? ????????? ?? ?? ???? ? ???? ?? ?? ?? ?? ????? ????, ?? ?? ? ?? ??????? ?? ??? ?????????, ?? ???? ???????? ? ? ????? ?????? ??????, ?? ??? ? ????????? ??????? ???? ? ? ??????????? ?? ??? ????????? ????????? ??? ????, ???????????? ??, ????????? ???????, ?? ???? ?????.

???: ????? .

Litany for the Departed

If there be an offering for the departed, the deacon or priest sayeth:

Deacon: **Have mercy on us, O God, according to thy great Mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.** People: Lord, have mercy. *Thrice.*	***??????:*** **? ?????? ???, ????, ?? ??????? ??????? ?????, ????? ?? ??, ???? ? ? ? ???????.** ???: ???????, ???????.
Again we pray for the repose of the souls of the departed servants of God ` and that they may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary. People: Lord, have mercy. *Thrice.*	**? ? ? ??????? ? ????????? ??? ????? ?? ????? ?????? [ ], ? ? ??? ?????????? ?? ??????? ??????? ???? , ???????? ? ? ? ??????????.** ???: ???????, ???????.
That the Lord God will commit their souls to where the righteous repose. People: Lord, have mercy. *Thrice.*	**? ?? ?? ??????? ??? ?????? ??? ? ??, ???? ? ????????? ??????? ???.**
The mercy of God, the kingdom of heaven, and the remission of their sins, let us ask of Christ the Immortal King and our God. People: Grant this O Lord	**? ?????? ?????, ??????? ?????????, ? ?????????? ?????? ??, ? ?????? ? ?????????? ? ??? ? ???? ??? ??? ? ?????.** ???: ?????, ???????
Let us pray to the Lord.	**??????? ?????????.**

The priest saith secretly, the Prayer for the Departed

O God of spirits and of all flesh, Who hast trampled

down death by death, and overthrown the devil, and given life to Thy world: Do Thou Thyself, O Lord, give rest to the souls of Thy departed servants N. (N.), in a place of light, a place of green pasture, a place of repose, whence all sickness, sorrow and sighing are fled away. Pardon every sin committed by them in word, deed, or thought, in that Thou art a good God, and the Lover of mankind; for there is no man that liveth and sinneth not, for Thou art alone without sin, Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy word is truth. *Exclamation*

Priest: **For Thou art the resurrection, and the life, and the repose of Thy departed servants** *N. (N.),* **O Christ our God, and unto Thee do we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	**??? ?? ??? ??????????? ? ????? ? ????? ????? ?? ??? ????? [ ], ?????? ??? ? ??? , ? ???? ????? ????? ????, ?? ? ??????????? ????? ????, ? ? ???????? ? ?????? ? ? ????????? ?? ????? ? ????, ?? ?? ? ?????? ? ?? ???? ?????.**

Litany for the Catechumens / ??? ???? ?? ????? ???? ?

Deacon: **Pray, ye Catechumens, to the Lord.** People: Lord, have mercy.	***??????:*** **? ?????????, ????? ?????, ?????????.** ???: ???????, ???????.
Deacon: **Ye faithful, for the catechumens let us pray, that the Lord will have mercy on them.**	**? ?????, ? ????? ???? ? ??? ??? ???, ?? ??????? ???????? ??.**
Deacon: **That He will catechize them with the word of truth.**	**? ?????? ?? ?????? ?????? .**
Deacon: **That He will reveal unto them the Gospel of righteousness.**	**? ???? ?? ?? ????????? ?????? .**
And the priest unfoldeth the upper portion of the antimins.	
Deacon: **That He will unite them to His Holy, Catholic, and Apostolic Church.**	**? ??????? ?? ?????? ????? ???????? ? ???????????? ? ?????.**
Deacon: **Save them, have mercy on them, help them, and keep them, O God, by Thy Grace.**	**?????, ???????, ??????? ? ??????? ??, ??? ?, ????? ?????????? .**
Deacon: **Ye Catechumens, bow your heads to the Lord.** People: To Thee, O Lord.	**? ???? ?????, ????? ??? ? ? ???????? ?????????.** ???: ????, ???????.

The Prayer for the Catechumens before the Holy Anaphora

Priest: O Lord our God who dwellest in the heavens and lookest down upon all Thy works; look down upon Thy servants the Catechumens, who have bowed their necks before Thee, and grant them an easy yoke. Make them honorable members of Thy holy Church; and vouchsafe them the laver of regeneration, the remission of sins, and the garment of incorruption, unto the knowledge of Thee, our true God.

As the priest maketh the exclamation, He maketh the sign of the cross with the sponge over the antimins and kisseth the sponge.

Exclamation:

Priest: **That they also with us may glorify Thy most honorable and majestic name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **? ? ? ??? ? ???? ?????? ?????????? ? ??????????? ??? ????, ? ??? ? ? ? ? ? ? ? ??????? ? ???, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The First Litany of the Faithful

Deacon: **As many as are Catechumens, depart; Catechumens, depart; as many as are Catechumens depart. Let none of the Catechumens remain; as many as are of the faithful, again and again, in peace let us pray to the Lord.** People: Lord, have mercy.	***??????:*****????? ????? ????? ??? ????. ? ???? ???? ??? ????. ????? ????? ???? ??? ????. ? ? ????? ?? ????? ???? ?, ????? ??????, ???? ? ???? ????? ??????? ?????????.** ???: ???????, ???????.

The First Prayer of the Faithful*

Priest: Thou, O Lord, hast shown unto us this great mystery of salvation. Thou hast vouchsafed us, Thy humble and unworthy servants, to be ministrants of Thy holy altar. Do Thou enable us with the power of Thy Holy Spirit for this ministry, that standing uncondemned before Thy holy glory, we may offer unto Thee a sacrifice of praise: For Thou art He who worketh all things in all men. Grant O Lord, also that our sacrifice for our sins, and for the errors of the people be acceptable and well pleasing before Thee.

Deacon: **Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.** People: Lord, have mercy.	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ?????????? .** ???: ???????, ???????
Deacon: **Wisdom!**	***??????:*** **? ??????????.**

Exclamation:

Priest: **For unto Thee is due all glory, honor, and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ???????? ???? ?????? ?????, ????? ? ??????????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The Second Litany of the Faithful

Deacon: **Again and again, in peace let us pray to the Lord.**	**? ??? ? ???? ????? ??????? ?????????.**
People: Lord, have mercy.	???: ???????, ???????.

*The Second Prayer of the Faithful**

Priest: O God, who in mercy and compassion hast visited our lowliness; Who appointed us, Thy humble, and sinful, and unworthy servants to minister at thy holy altar in the presence of Thy holy glory: Do Thou strengthen us by Thy Holy Spirit for this service, and grant us speech in the opening of our mouth, with which to invoke the grace of Thy Holy Spirit upon the gifts that we desire to offer.

When a priest serveth alone these are not said:

Deacon only: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord.

That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord

The following petitions are always said

Deacon: **Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.** People: Lord, have mercy.	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ?????????? .** ???: ???????, ???????.
Deacon: **Wisdom!**	**? ??????????.**

The deacon entereth through the North door

Exclamation:

Priest: **That being kept always under Thy dominion, we may send up glory unto Thee: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ?? ??? ???? ???? ????? ?????? ???????, ???? ????? ????? ????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The Cherubimic Hymn

The holy doors are opened.

The prayer which the priest reciteth secretly, while the Cherubimic hymn is being chanted:

Prayer of the Cherubimic Hymn

Priest: None is worthy among them that are bound with carnal lusts and pleasures, to approach or to draw nigh, or to minister unto Thee, O King of glory, for to serve Thee is a great and fearful thing even unto the heavenly hosts themselves. Yet because of Thine ineffable and immeasurable love for mankind, without change or alteration Thou didst become man, and didst become our High Priest, and didst deliver unto us the ministry of this liturgical and bloodless sacrifice, for Thou art the Master of all. Thou alone, O Lord our God, dost rule over those in heaven and those on earth, art borne upon the throne of the Cherubim, art Lord of the Seraphim and King of Israel, Thou alone art holy and restest in the saints. ?

I implore Thee, therefore, Who alone art good and inclined to listen: Look upon me Thy sinful and unprofitable servant, and purge my soul and heart of a wicked conscience, and, by the power of thy Holy Spirit, enable me, who am clothed with the grace of the priesthood, to stand before this Thy Holy Table, and to perform the sacred Mystery of Thy holy and immaculate Body and precious Blood. For unto Thee do I draw nigh, bowing my neck, and I pray Thee: Turn not Thy countenance away from me, neither cast me out from among Thy children, but vouchsafe that these gifts be offered unto Thee by me, Thy sinful and unworthy servant: for Thou art He that offereth and is offered, that accepteth and is distributed, O Christ our God, and unto Thee do we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever and unto the ages of ages.

When this prayer is completed the priest and the deacon say also the Cherubimic hymn, thrice, the priest with his hands raised up, and the deacon holding his orarion up high with three fingers of his right hand, and each time, at the conclusion thereof, they bow once.

Priest: Let us, who mystically represent the Cherubim and chant the thrice-holy hymn unto the life-creating Trinity, now lay aside all earthly cares: ***Deacon:*** That we may receive the King of all, Who cometh invisibly upborne in triumph by the ranks of angels. Alleluia, alleluia, alleluia.	***Priest:*** ??? ??????? ? ????? ??????? ? ?, ? ?????????? ?? ???-??? ????????? ????? ???????? ? ?, ?????? ???? ????????? ??????? ?????????. ***??????:*** ? ?? ?? ? ??? ???? ???????, ??????????? ???????? ????-??-???? ?????. ????????, ????????, ????????.

The deacon, taking the censer and placing incense therein,

approacheth the priest, (in current practice, he censeth while the priest is saying the secret prayer, or the priest, if he serve alone, censeth immediately after the secret prayer) and taking a blessing from him, censeth round about the whole table, and the whole altar, and the whole altar and the priest, and he sayeth the 50th Psalm and the troparia of compunction, and whatsoever he may wish, together with the priest.

And the priest goeth to the table of oblation, the deacon preceding, and the deacon or priest censeth the holy things, praying secretly:

Deacon: O God cleanse me, a sinner. *Thrice*

Deacon: *Lift up, Master.*

And the priest taking the aer and layeth it upon the deacon's left shoulder saying:

Priest: Lift up your hands to the holies, and bless the Lord.

Then taking the holy diskos, he placeth it upon the deacon's head, with all attentiveness and reverence, the deacon also having the censer in one of his fingers. The priest himself, taketh the holy chalice in his hands and they come out by the North door, the candle-bearers going before them, and they make the circuit of the temple while praying:

The Great Entrance

<table>
<tr><td>Deacon: The Orthodox episcopate of the Russian Church; our lord the Very Most Reverend N., Metropolitan of Eastern America and New York, the First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Bishop N., may the Lord God remember in His kingdom, always, now and ever, and unto the ages of ages.</td><td>??????: ????????? ??? ??? ? ? ???????????? ??? ??? N., ??????????? ????????- ????????????? ? ? ?? - ? ????????, ??????????? ??????? ??????? ? ? ? ? ?????, ? ????????? ??? ??? ???????? ?????? ??? N., , ????? ????? ? ???? ???? ?????????? ???, ?? ??????? ??????? ??? ?? ? ??????? ????? ?????? ?? ?? ? ?????? ? ?? ???? ?????. ?????.</td></tr>
<tr><td colspan="2">After chanting his petition, the deacon immediately enters the sanctuary through the holy doors and kneels on his right knee only, holding the diskos on the right corner of the holy table. The priest intoneth the following petitions during the entrance.</td></tr>
<tr><td>Priest: The much suffering Russian Land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora; this land, its authorities and the faithful that dwell therein, may the Lord God remember in His kingdom, always, now and ever, and unto the ages of ages.</td><td>???? ?????: ? ???? ??? ? ?? ?????? ??? ? ????????? ? ??????????? ? ?? ??? ?? ?? ????????? ? ????????? ??? ??, ?????? ??? , ?????????? ? ???????? ?? ?? ??????? ??????? ??? ?? ? ??????? ????? ?????? ?? ?? ? ?????? ? ?? ???? ?????. ?????.</td></tr>
</table>

The clergy, the monastics, all that are persecuted and suffer for the Orthodox Faith; the founders, benefactors, and the brotherhood of this holy temple *(or holy monastery),* **and all of you Orthodox Christians, may the Lord God remember in His kingdom, always, now and ever, and unto the ages of ages.**	*???? ?????:* **? ????????? ? ???????????????, ???????, ????????????, ??? ? ?? ? ???????? ??????? ????? ????, ??? ? ???? ??????????? ? ???????? ?? ??????? ??????? ??? ?? ? ??????? ?????, ??????, ?? ?? ? ?????? ? ?? ???? ?????.**

And the priest passeth through the holy doors. And the people say:

People: May the Lord God remember thy priesthood in His Kingdom, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

People: Amen. That we may receive the King of all who cometh invisibly upborne by the angelic hosts. Alleluia! Alleluia! Alleluia!	???:?????. ??? ?? ???? ???? ???????, ??????????? ???????? ????-?????? ?????. ????????, ????????, ????????.

As the priest passeth through the holy doors the deacon says to him:

Deacon: *May the Lord God remember thy priesthood in His kingdom.*

Priest: May the Lord God remember thy sacred diaconate in His kingdom, always, now and ever, and unto the ages of ages.

And the priest then placeth the holy chalice on the Holy Table and taking the holy diskos from the head of the deacon, and placeth it on the Holy Table saying:

Priest: The noble Joseph, having taken Thy most pure Body down from the Tree and wrapped it in pure linen and covered It with spices, laid It in a new tomb.

In the grave bodily, but in Hades with Thy soul as God; in Paradise with the thief, and on the throne with the Father and the Spirit wast Thou Who fillest

all things, O Christ the Inexpressible. How life-giving, how much more beautiful than Paradise and truly more resplendent than any royal palace hath Thy tomb appeared, O Christ, the source of our resurrection.

Then taking the veils from the holy diskos and the holy chalice, he layeth them to one side of the altar (in current practice, each is unfolded, and placed on the right and left side of the holy table, over the red cloth and under the cross on each side.) And taking the aer from the deacon's shoulder, and having censed it, he covereth the Holy Gifts therewith, saying:

Priest: The noble Joseph, having taken Thy most pure Body down from the Tree and wrapped It in pure linen and covered It with spices, laid It in a new tomb.

And taking the censer from the hand of the deacon, he censeth the Holy Gifts thrice, saying:

Priest: Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

The holy doors and curtain are closed.

And having returned the censer, and having lowered his phelonion, and having bowed his head, he saith to the Deacon:

Priest: Remember me, brother and concelebrant.

And the deacon saith to him:

Deacon only: *May the Lord God remember thy priesthood in His Kingdom.*

Then the deacon, bowing his head, holding his orarion with three fingers of his right hand, says to the Priest:

Deacon only: *Pray for me, holy Master*.

*And the **Priest:***

Priest: The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee.

And the Deacon:

Deacon only: *The same Spirit shall minister with us all the days of our life. Remember me, holy Master.*

And the Priest:

Priest: May the Lord God remember thee in his kingdom, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Deacon only*: Amen.*

And having kissed the right hand of the priest, he goeth out the North door, and standing in the usual place, saith:

The Litany of Supplication

Deacon: **Let us complete our prayer unto the Lord.** People: Lord, have mercy.	*??????:* **? ??????? ??????? ??? ? ?????????.** ???: ???????, ???????.
Deacon: **For the precious Gifts set forth, let us pray to the Lord.**	**? ??????? ???? ? ?????? ? ? ???? ??????? ?????????.**
Deacon: **For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and fear of God enter herein, let us pray to the Lord.**	**? ?????? ????? ??? ? ? ????? , ????????????? ? ??????? ?????? ?????? ?? ? ??? ??????? ?????????**
Deacon: **That we may be delivered from all tribulation wrath, and necessity, let us pray to the Lord.**	**? ?????????? ??? ?? ?????? ??????, ????? ? ????? ??????? ?????????**
Deacon: **Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.**	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ?????????? .**
Deacon: **That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.**	**? ? ? ????? ?????? ????, ?????, ????? ? ??????? ?? ? ??????? ??????.**
Deacon: **An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.** People: Grant this, O Lord.	**? ? ???? ?????, ????? ??????????, ????????? ??? ? ????? ??? ?? ? ??????? ??????.** ???: ?????, ???????.

Deacon: **Pardon and remission of our sins and offenses, let us ask the Lord.**	**? ??? ???? ? ?????????? ?????? ? ??????? ???? ??? ?? ? ??????? ??????**
Deacon: **Things good and profitable for our souls and bodies, and peace for the world, let us ask of the Lord.**	**? ???? ? ? ??????? ? ??? ?? ??? ?? ? ???? ? i???? ? ??????? ??????**
Deacon: **That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance let us ask of the Lord.**	**? ????? ????? ?????? ??? ??? ? ???? ? ???????? ???????? ? ??????? ??????.**
Deacon: **A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful; and a good defense before the dread Judgment Seat of Christ, let us ask.**	**???????????? ??????? ?????? ??? ???, ????????????? , ??????? ??? , ????? ? ??????? ?????? ?? ????? ??? ????? ? ???????? ?????? .**
Deacon: **Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the Saints, let us commit ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.** People: To thee, O Lord	**? ???????? , ????????? , ???????????????? , ??????? ????? ???? ??? ? ?????????? ? ? ????????? ? ???? , ?? ????? ????? ? ? ???????? ?, ???? ???? ? ???? ?????, ? ???? ????? ??? ?????? ???? ????????.** ???: ????, ???????.

The deacon moves to stand before the icon of Christ while priest finisheth the prayer of Proskomedia.

*The Prayer of the Proskomedia**

Priest: O Lord, our God, who hast created us and brought us into this life; Who hast shown us the way of salvation, Who hast granted us the revelation of heavenly mysteries: for Thou hast appointed us to this ministry by the power of Thy Holy Spirit; be pleased, therefore, O Lord, that we be servitors of Thy new covenant, ministers of Thy Holy Mysteries; accept us who draw nigh to Thy Holy Altar, according to the multitude of Thy mercies, that we may be worthy to offer to Thee this rational and bloodless sacrifice for our sins, and for the errors of the people; accepting which upon Thy holy and most heavenly and noetic Altar, as an odor of spiritual fragrance, do Thou send down upon us the grace of Thy Holy Spirit. Look down upon us, O God, and behold this our service, and accept it as Thou didst accept the gifts of Abel, the sacrifice of Noah, the offerings of Abraham, the priesthood of Moses and Aaron, and the peace offerings of Samuel. ?

According as Thou didst accept of thy holy apostles this true ministry, receive thus also from the hands of us sinners these gifts in Thy goodness, O Lord; that having been vouchsafed to minister without blame at Thy holy altar, we may receive the reward of faithful and wise stewards in the awesome day of Thy just rewarding.

Exclamation:

Priest: **Through the compassions of Thine Only-Begotten Son, with Whom Thou art blessed, together with Thine most holy and good and life-creating Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **? ???????? ???????????? ? ? ?? ??????, ? ? ?? ?? ??????????? ???, ?? ????????? ? ?????? ? ?????????? ?? ????? ? ????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The priest faces the people blessing them saying:

Priest: **Peace be unto all.** People: And to thy spirit.	***???? ?????:*** **? ?? ???? !** ???: ? ?????? ??????.

The priest turns and faces east and the deacon saith:

Deacon: **Let us love one another, that with one mind we may confess:**	***??????:*** **????? ??? ???? ?????, ?? ??????? ????? ????????**
People: The Father, and the Son, and the Holy Spirit: the Trinity, one in Essence and indivisible.	???: ???? ? ????, ? ??????? ????, ?????? ??????????? ? ????????????.

And the priest boweth thrice, saying secretly:

Priest: I will love Thee, O Lord, my strength: the Lord is my foundation and my refuge. *Thrice.*

And he kisseth the Holy Things that are covered, thus:

1. *first the top of the holy diskos,*
2. *then the top of the holy chalice,*
3. *and the edge of the holy table before him.*

If there be two priests, or more, then they kiss all the holy things, and one another on the shoulder. The senior celebrant saith 'Christ is in our midst' and he that is kissed replieth 'He is and shall be' Likewise the deacons, if there be two or three, kiss each his own orarion, where the figure of the Cross is, and one another on the shoulder, saying that which the priests have said. In like manner the deacon on the ambo boweth, on the place where he standeth, and kisseth his orarion where the figure of the cross is, and, then lifting the orarion the deacon says:

Deacon: **The Doors! The Doors! In Wisdom let us attend.**	***??????:*** **?????, ?????! ? ??????????? ??????.**

As the deacon exclaimeth, the curtain is opened, but the holy doors remain closed.

The priest lifteth up the aer, and holdeth it over the Holy Gifts. If there be other priests concelebrating, they likewise lift up the holy aer, and hold it over the Holy Gifts, waving it and saying secretly, as do the people also, the Confession of Faith:

The Symbol of Faith

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible:

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-begotten, Begotten of the Father before all ages, Light of Light, True God of True God, Begotten, not made; of one essence with the Father, by whom all things were made: Who for us men and for our salvation came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man; And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried; And rose again on the third day, according to the Scriptures; And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father; And shall come again, with glory, to judge both the living and the dead, Whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father, Who with the Father and the Son together is worshiped and

glorified, Who spake by the Prophets; In One Holy Catholic and Apostolic Church.

I Confess one Baptism for the remission of sins.

I look for the Resurrection of the dead, And the life of the age to come, Amen.

?????? ????

????? ?? ??????? ???? ? ???, ????????????, ?????? ???? ? ?????, ??????? ?? ???? ? ?????????.

? ?? ??????? ??????? |????? ??????, ???? ?????, ????????????, ??? ?? ? ??? ?????????? ?????? ???? ???. ????? ?? ?????, ???? ??????? ?? ???? ???????, ????????, ????????????, ?????-??? ?? ? ???, ?? ?? ??? ??? ?. ??? ???? ??????? ? ??? ??? ???? ???????? ?? ??? ??? ? ????? ? ????????? ????? ?? ???? ????? ? ? ???? ????, ? ?????????? ???. ????????? ?? ?? ?? ??? ?????????? ??????, ? ???????? ?, ? ??????????. ? ???????? ??? ? ?????? ????, ?? ????????. ? ???? ??? ??? ?? ??????, ? ????? ? ??????? ? ???. ? ???? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ????? ? ???????, ??? ?? ???????? ?? ????? ?????.

? ? ???? ???????, ???????, ?????????? ???, ??? ?? ? ??? ??????? ???, ??? ?? ? ???? ? ????? ??????????? ? ????????, ????????? ??? ???????.

?? ????? ?????? , ???????? ? ???????????
? ??????.

? ???????? ????? ???? ???? ?? ??????????
??????.

??? ??????????? ??????? ? ????? ????? ???
????. ?????.

The Anaphora

At the end of the confession of faith, the deacon, still standing before the icon of Christ with raised orarion says:

Deacon: **Let us stand well; let us stand with fear; let us attend, that we may offer the Holy Oblation in peace.** People: A mercy of peace, a sacrifice of praise.	***??????:*** **? ?????? ?????, ?????? ?? ???????, ??????, ?????? ?????? ???? ? ???? ?????????.** ???: ? ?????? ????, ?????? ????????.

The priest turneth to bless the people, and saith:

Priest: **The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.** People: And with thy spirit.	***???? ?????:*** **????????? ??????? ??? ??? ? ????? ??????, ? ?? ?? ? ??? ? ? ???, ? ????????? ??????? ? ??? ???? ?? ????? ????.** ???: ? ?????? ??????.

The priest turneth back to face the Holy Table, and lifting up his hands, saith:

Exclamation:

Priest: **Let us lift up our hearts.** People: We lift them up unto the Lord.	***???? ?????:*** **???? ????? ??????.** ???: ????? ?? ???????.

Priest: **Let us give thanks unto the Lord.**	***???? ?????:*** **?????????? ???????!**

All make a prostration, if it be a weekday, but not it be Great Feast of the Lord or the Theotokos.

People: It is meet and right to worship the Father, and the Son, and the Holy Spirit: The trinity one in essence and indivisible.	???: ???????? ? ???????? ???? ??????????? ???? ? ????, ? ??????? ????, ?????? ??????????? ? ????????????.

The deacon enters the sanctuary through the North door and stands at the Northwest corner of the holy table, makes three metanias and kisses the corner of the holy table.

The priest prayeth:

*The First Prayer of the Anaphora**

Priest: O Master, Thou Who dost truly exist, O Lord God, Father Almighty, adorable! It is truly meet and right and fitting to the majesty of Thy holiness, to praise Thee, to hymn Thee, to bless Thee, to worship Thee, to thank Thee, to glorify Thee the only God that truly existeth, and to offer unto Thee with broken heart and humble spirit this our reasonable service; for it is thou Who hast bestowed upon us the knowledge of Thy truth. And who hath power sufficient to express Thy might, or make all Thy praises to be heard, or to proclaim Thy wonders at all times? O Master of all, Lord of heaven and earth, and of all creation, visible and invisible, who sittest on the throne of glory and lookest upon the deeps, Who art unoriginate, inscrutable, ineffable, inexpressible, immutable, the Father of our Lord Jesus Christ, the great God and Savior, our hope, Who is the image of Thy goodness; the stamp of equal kind, in Himself showing forth Thee, the Father, the living Word, the true God, the pre-eternal Wisdom, the Life, the

Sanctification, the Power, the True Light, through Whom the Holy Spirit was manifested; the Spirit of Truth, the Gift of Adoption, the Pledge of the inheritance to come, the First-fruits of eternal good things, the life-giving Power, the Fountain of sanctification, by Whom all rational and intelligent creation is strengthened to serve Thee and evermore doth send up to Thee a doxology, for all things are Thy servants; For Angels, Archangels, Thrones, Dominions, Principalities, Authorities, Powers, and the many-eyed Cherubim, do praise Thee; before Thee stand round about the six-winged Seraphim, with two they cover their faces, with two their feet, and with two they fly, continually crying one to another with never silent doxologies:

The deacon taketh the holy star from the holy diskos, maketh the sign of the cross above it, and kissing it, layeth it aside as the priest saith:

Exclamation:

Priest: **Singing the triumphal hymn, shouting, crying aloud, and saying:**	***???? ?????:*** **? ??????? ? ???? ??? ? ?, ????? ? ?, ??? ??? ? ? ? ??????? ? ?:**

People: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of thy glory; Hosanna in the highest: Blessed is he that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.	???: ????, ????, ???? ??????? ? ?????: ??????? ???? ? ????? ????? ?????. ?????? ? ??????, ??????????? ?????? ?? ??? ????????. ?????? ? ??????.

The Second Prayer of the Anaphora*

Priest: With these blessed hosts, O Master who lovest mankind, we sinners also cry aloud and say, holy art Thou in truth, and Most-holy, and there is no measure to the majesty of Thy holiness; and venerable art Thou in all Thy works, for in righteousness and true judgment hast Thou ordered all things for us. For, having created man, taking him from the dust of the earth and fashioned him according to Thine image, O God, Thou didst place him in the paradise of delight, promising him life immortal and the enjoyment of eternal good things in keeping Thy commandments; but when he disobeyed Thee, the true God, who had created him, and was led astray by the deception of the serpent, and became mortal through his own transgression, Thou didst banish him in Thy righteous judgment, O God, from paradise unto this present world, returning him to the earth from whence he was taken, providing for him the

salvation of regeneration, in Thy Christ Himself. For Thou didst not turn Thyself away unto the end from Thy creature, whom Thou hast made, O Good One, nor didst Thou forget the work of Thy hands; but Thou didst visit him in divers manners, for the sake of the tender compassion of thy mercy. Thou didst send forth prophets; Thou didst perform mighty works by the Saints who, in every generation, were well pleasing unto Thee; Thou didst speak unto us by the mouths of Thy servants the prophets, proclaiming beforehand to us the salvation which was to come; Thou didst give the Law as a help; Thou didst appoint guardian angels and when the fullness of time was come, Thou didst speak unto us through Thy Son Himself, through Whom also the ages were made; Who through being the Brightness of Thy glory, and the express Image of Thy Person, and upholding all things by the word of His power, thought it not robbery to be equal to Thee, the God and Father; but though He was God before the ages, yet, He appeared on earth and dwelt among men, and was

incarnate of a holy Virgin, did empty Himself, taking on the form of a servant, becoming conformed to the body of our lowliness, that He mightest make us comfortable to the image of His glory. For as by man sin entered into the world, and by sin death, so it pleased Thine only begotten Son, who is in the bosom of Thee, the God and Father, to be born of a woman, the holy Theotokos and Ever-Virgin Mary, to be born under the Law, to condemn sin in His flesh; that they who were dead in Adam might be made alive in Thy Christ. And becoming a dweller in this world giving saving commandments, releasing us from the delusions of idols, He brought us unto knowledge of Thee, the true God and Father, having acquired us for Himself a peculiar people, a royal priesthood, a holy nation; and having cleansed us in water, and sanctified us with the Holy Spirit, He gave Himself a ransom to Death, whereby we were held, sold into bondage under sin, and having descended through the cross into Hades, that He mightest fill all things with Himself, He loosed the pains of death, and arose

again from the dead on the third day, and making a way for all flesh through the resurrection from the dead, (for it was not possible that the Author of Life to be held by corruption), that He might be in Himself the first fruits of those who hath fallen asleep, the first born of the dead, that He mightest be Himself truly the first in all things. And having ascended into heaven, He sat down at the right hand of Thy Majesty on high; and He shalt come again to render unto every man according to his works. And He, hath left with us as memorials of His saving passion these things which we have offered according to His commandments. For when He was about to go forth to His voluntary and ever memorable, and life creating death, in the night in which He gave Himself for the life of the world, taking bread into His holy and most pure hands, showing it to Thee, God and Father, giving thanks, blessing it, sanctifying it, breaking it,

And loudly he saith this: **?**

Exclamation:

Priest: **He gave it to His holy disciples and apostles, saying: Take, eat: this is my Body which is broken for you, for the remission of sins.**	***???? ?????:*** **He gave it to His holy disciples and apostles, saying: ? ???????, ?????, ??? ???? ???? ? ??, ?? ? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ??????.**

While the above is being said, the deacon pointeth out the holy diskos to the priest, holding his orarion with three fingers of his right hand. Likewise, when the priest saith 'Drink of it, all of you', he pointeth out the holy chalice.

People: Amen.

The priest secretly:

Priest: Likewise also taking the cup of the fruit of the vine, having mingled it, given thanks, blessed it, sanctified it:

Exclamation:

Priest: **He gave it to His holy disciples and apostles, saying: Drink of it, all of you: this is My Blood of the New Testament, which is shed for you and for many, for the remission of sins.** People: Amen.	***???? ?????:*** **He gave it to His holy disciples and apostles, saying: ? ???? ?? ??? ???, ??? ???? ????? ? ?? ? ????? ??????, ?? ? ?? ?? ? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????.** ???: ?????.

The priest, having bowed his head, sayeth the following prayer secretly:

Priest: This do in remembrance of Me; for as often as ye shall eat this bread and drink of this cup, ye do proclaim My death, ye do confess My resurrection. Wherefore, we also, Master, being mindful of His saving passion, life-giving cross, three day burial, and resurrection from the dead, His ascension into heaven, and His sitting on the right hand of Thee, the God and Father, and His glorious and terrible second coming:

Exclamation:

Priest: **Thine own of Thine own we offer unto Thee, in behalf of all, and for all.**	***???? ?????:*** **???? ?? ????? ???? ???????? ? ? ???? ? ?? ???**

While the above is being said, the deacon, having formed a cross with his arms (by placing the right over the left), and having lifted the holy diskos (with the right hand) and the holy chalice (with the left), he boweth with compunction.

People: We praise thee, we bless thee, we give thanks unto Thee, O Lord, and we pray unto Thee, O our God.	???: ???? ????, ???? ???????????, ???? ??????????, ???????, ? ?????????, ???? ???.

All make a prostration, if it be a weekday, but not it be Great Feast of the Lord or the Theotokos.

And the priest prayeth: ?

Priest: Therefore, O Most holy Master, also we sinners and Thine unworthy servants, having been vouchsafed to minister at Thy holy altar, not because of our own righteousness (for we have not done that which is good upon the earth), but because of Thy mercies and Thy compassions, which Thou hast poured out richly upon us, dare to draw nigh unto Thy holy altar, and having presented the sacred emblems of the Body and Blood of Thy Christ, we pray Thee and we call upon Thee, O Holy of Holies, through the favor of Thy goodness, send Thy Holy Spirit down upon us, and upon these Gifts presented here, and bless them, sanctify and manifest them.

And the Priest and the deacon bow together thrice as the priest saith:

Priest: O God cleanse me a sinner and have mercy on me *Thrice*

And the Priest prayeth with raised hands, and the deacon respondeth, and each boweth thrice:

Priest: O Lord, Who didst send down Thy most Holy Spirit at the third hour upon Thine apostles: Take Him not from us, O Good One, but renew Him in us who pray unto Thee.

Stichos: Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. *Bow*

Priest: O Lord, Who didst send down Thy most Holy Spirit at the third hour upon Thine apostles: Take Him not from us, O Good One, but renew Him in us who pray unto Thee.

Stichos: Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. *Bow*

Priest: O Lord, Who didst send down Thy most Holy Spirit at the third hour upon Thine apostles: Take Him not from us, O Good One, but renew Him in us who pray unto Thee. *Bow*

Then bowing his head and pointing with his orarion to the Holy Bread, the deacon saith secretly:

Deacon only: *Bless, Master, the Holy Bread.*

And the priest, rising, maketh the sign of the cross thrice over the Holy Gifts thrice, saying:

Priest: And make this Bread itself the precious Body of our Lord and God and Savior Jesus Christ:

Deacon: Amen.

And again the deacon pointeth to the holy chalice and saith:

Deacon only: *Bless, Master, the Holy Cup.*

And the priest blessing, saith:

Priest: And that which is in this Cup, the precious Blood itself of our Lord and God and Savior Jesus Christ:

Deacon: Amen.

Priest: Which was shed for the life of the world.

Deacon: Amen.

And again the deacon, pointing to both the Holy Things saith:

Deacon only: *Bless them both, Master.*

And the priest, blessing both the Holy Things saith:

Priest: Changing them by thy Holy Spirit.

Deacon: Amen, Amen, Amen.

And the deacon, bowing his head to the priest saith:

Deacon only: *Remember me a sinner, holy master.*

And the priest saith:

Priest: May the Lord God remember thee in His Kingdom always, now and ever and unto ages of ages.

Deacon only: *Amen.*

And the priest prayeth:

Priest: And all of us who partake of the one Bread and the one Cup do Thou unite one to another, in one communion of the Holy Spirit. And cause not one of us to partake unto judgment or condemnation of the holy body and blood of Thy Christ, but that we may find mercy and grace together with all the saints, who from the ages hath been pleasing unto Thee, forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, teachers, and all the righteous souls who have passed away in faith.

And taking the censer, the priest censeth thrice before the Holy Table and exclaimeth:

Priest: **Especially for our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary.**	***???? ?????:*** **? ?????? ? ?????????, ?????????, ?????????????????, ????-??? ????? ???? ??? ?? ?????????? ? ? ?????-???? ? ????.**

The Hymn to the Theotokos

People: In thee rejoiceth, O thou who art full of grace, all creation, the angelic assembly, and the race of man; O sanctified temple and noetical paradise, praise of virgins, of whom God was incarnate, and became a child, He that was before the ages, even our God; for of thy body a throne He made, and thy womb more spacious than the heavens did He form. In thee rejoiceth, O thou who art full of grace, all creation: glory to thee.	???:

All make a prostration, if it be a weekday, but not it be Great Feast of the Lord or the Theotokos.

And the priest prayeth:

Priest: For the holy Prophet, Forerunner, and Baptist John; the holy and all-praised apostles; of Saint*(s) N. (N.)* whose memory we also celebrate; and for all Thy saints: through whose intercessions do Thou visit us, O God

Here the priest commemorateth whom he will of the living and the dead; for the living however he saith:

Priest: For the salvation, visitation, remission of sins

of the servants of God *(names)*

For the dead he saith:

Priest: For the repose, and the remission of sins of the souls of Thy servants *(names),* in a place of light, whence all sorrow and sighing are fled away, give them rest, O our God.

And he saith:

Priest: Again we pray Thee; Remember, O Lord, all the Orthodox episcopate that rightly divide the word of Thy truth, all the priesthood, the diaconate in Christ, and every sacred rank.

Remember, O Lord, Thy holy, catholic, and apostolic Church, which is from end to end of the universe; and give peace unto her whom Thou hast purchased with the precious Blood of Thy Christ: and preserve this holy temple, even unto the end of the ages. Be mindful, O Lord, of those who hath set these Gifts before Thee, and those for whom and through whom and in behalf of whom they hath offered them. ?

Have in remembrance O Lord, those who bear fruit

and do good works in Thy holy churches, and who are mindful of the poor. Reward them with Thy rich and heavenly Gifts; give them things heavenly for things earthly, things eternal for things temporal, things incorruptible for things corruptible.

Remember, O Lord, those who are in deserts, mountains, caverns, and pits of the earth.

Remember, O Lord, all those who continue in virginity and godliness, and in asceticism and devoutness of life.

Remember, O Lord, all civil authorities and our armed forces; grant them a secure and lasting peace; speak good things unto their hearts concerning Thy Church and all Thy people, that we in their tranquility may lead a calm and peaceful life in all reverence and godliness.

Remember, O Lord, all rulers and authorities, as also our brethren who are in their council; and all their armed forces. In goodness, preserve Thou the good, and through Thine own goodness makest Thou the evil good.

Be mindful, O Lord, of the people here present and also those who are absent for honorable reasons, and have mercy upon them and upon us, according to the multitude of Thy mercies. Fill their treasuries with every good thing; preserve their marriages in peace and harmony; raise the infants; guide the young; support the aged; encourage the faint hearted. Collect the scattered and turn them from wandering astray, and unite them to Thy holy, catholic and apostolic church. Liberate those who are held captive by unclean spirits; voyage with those who sail, journey with those who travel, defend the widows; protect the orphans; free the captives; heal the sick.

Remember, O God, those who are under trial, in mines, in prison, in bitter labors, and in all affliction, distress, and tribulation. ?

Be mindful, O Lord, of all who beseech Thy great

loving kindness, and be merciful, O Lord our God, unto those who love us, and those who hate us, and those who have enjoined us, unworthy, to pray for them; and all Thy people. And upon them all pour out Thy rich mercy, granting unto all their petitions which are unto salvation. And remember, Thyself, O God, those whom we have not remembered through ignorance, forgetfulness or the multitude of names; as Thou knowest the age and the name of each, and knowest every man even from his mother's womb.

For Thou, O Lord, art the helper of the helpless, the hope of the hopeless, and the savior of the bestormed, the haven of the voyager, the physician of the sick; be all things to all men, O Thou who knowest each man and his petition, his home and his need. Deliver, O Lord, this city *(or: all these or: this sacred habitation)* and every city and land from famine, plague, earthquake, flood, fire, sword, the invasion of enemies, and from civil war.

Exclamation:

Priest: **Among the first, remember, O Lord, the Orthodox episcopate of the Russian Church; and our lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.,* First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend** *(Archbishop or Bishop N., whose diocese it is):* **whom do Thou grant unto Thy holy churches, in peace, safety, honor, health, and length of days, rightly dividing the word of Thy truth.**	***???? ?????:*** **? ????? ?, ??????, ???????, ???????????? ??????????? ? ????? ?????????? ? ????????? ??? ???, ?? ???????????? ?????? ?? ? ??????????? *N*, ???????????? ??????? ?????????? ? ????? ? ????????? ??? ??? ? ??????? ?????? ??? *N.,* , ?? ? ? ????? ?????? ????? ???????, ? ????, ???? ?, ?????? ?, ?????? ?, ???????????? ? ?? ????? ?????? ?? ????? ????? ??????** .

And the singers chant:

People: And each and every one.	???: ? ???? ? ???.

And the priest prayeth: ?

Priest: Be mindful, O Lord, of every Bishop of the Orthodox who rightly divideth the word of Thy truth.

Remember, also, O Lord, my unworthiness, according to the multitude of Thy bounties; pardon my every transgression, whether voluntary or involuntary, and withhold not, because of my sins, the grace of Thy Holy Spirit from these gifts here set forth.

Remember, O Lord, the priesthood, the diaconate in Christ, and every order of clergy, and put not to confusion any one of us who stand about Thy holy altar. Visit us with Thy loving kindness, O Lord, manifest Thyself unto us through Thy rich compassions. Vouchsafe unto us seasonable and healthful weather. Send gentle showers upon the earth unto fruitfulness. Bless the crown of Thy years with goodness. Makest schisms to cease in the Church. Quench the raging of hostile nations, speedily destroy, by the power of Thy Holy Spirit uprisings of heresies, receive us all into Thy kingdom, showing us to be sons of the light and sons of the day, and grant unto us Thy peace and

love, O Lord our God, for all things hast thou given unto us:

Exclamation:

Priest: **And grant unto us that with one mouth and one heart we may glorify and hymn Thy most honorable and majestic name: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **? ??? ?? ??? ??????? ???? ? ?????? ??????? ??????? ? ????????? ?????????? ? ??????????? ??? ????, ? ??? ? ? ? ? ? ? ? ??????? ? ???, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The priest turneth to bless the people and saith:

Priest: **And may the mercies of our great God and Savior Jesus Christ be with you all.** People: And with thy spirit.	***???? ?????:*** **? ?? ????? ??????? ???????? ???? ? ????? ??? ??? ? ????? ?????? ?? ????? ????.** ???: ? ?? ????? ?????.

The deacon, having received a blessing from the priest, goeth forth and standing in the usual place, saith:

The Litany Before the Lord's Prayer

Deacon: **Having called to remembrance all the Saints, again and again in peace let us pray to the Lord.** People: Lord, have mercy.	***??????:*** **? ?? ????? ? ???????? ?, ???? ? ???? ????? ??????? ?????????** ???: ???????, ???????.
Deacon: **For the precious Gifts offered and sanctified, let us pray to the Lord.**	**? ?????????? ? ? ????? ???? ? ?????? ? ? ????, ??????? ?????????.**
Deacon: **That our God, the Lover of mankind, who hath accepted them upon his holy, most heavenly and noetic altar as an odor of spiritual fragrance, will send down upon us divine grace and the gift of the Holy Spirit. let us pray.**	**??? ?? ? ????????? ??? ??? ??? , ????? ? ?? ????? ? ? ?????????? ? ? ?? ?????? ? ???? ??????????, ? ???? ??????????? ?????????, ???????????? ??? ????????????? ????????? ? ??? ??????? ? ???, ?????????.**
Deacon: **That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.**	**? ?????????? ??? ?? ?????? ??????, ????? ? ????? , ??????? ?????????.**
Deacon: **Help us, save us, have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.**	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ?????????? .**

Deacon: **That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask of the Lord.** People: Grant this, O Lord.	**? ? ? ????? ?????? ????, ?????, ????? ? ??????? ?? ? ??????? ??????.** ???: ?????, ???????.
Deacon: **An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.**	**? ? ???? ?????, ????? ??????????, ????????? ??? ? ????? ??? ?? ? ??????? ??????.**
Deacon: **Pardon and remission of our sins and offenses, let us ask of the Lord.**	**? ??? ???? ? ?????????? ?????? ? ??????? ???? ??? ?? ? ??????? ??????.**
Deacon: **Things good and profitable for our souls and peace for the world, let us ask of the Lord.**	**? ???? ? ? ??????? ? ??? ?? ??? ?? ? ???? ? i???? ? ??????? ??????.**
Deacon: **That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.**	**? ????? ????? ?????? ??? ??? ? ???? ? ???????? ???????? ? ??????? ??????.**
Deacon: **A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful; and a good defense before the dread Judgment Seat of Christ, let us ask.**	**???????????? ??????? ?????? ??? ???, ????????????? , ??????? ??? , ????? ? ??????? ?????? ?? ????? ??? ????? ? ???????? ??????**

Deacon: **Having asked for the unity of the Faith, and the communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.** People: To thee, O Lord	**? ????????? ???? ? ????????? ??????? ? ??? ????????? ?, ???? ???? ? ???? ????? ? ???? ????? ??? ?????? ???? ????????.** ???: ????, ???????.

The priest prayeth:

The Prayer before the Lord's prayer

Priest: O, our God, the God of salvation, do Thou teach us how we may worthily give thanks unto Thee for Thy benefits, through which Thou hast dealt and dealest with us. Having accepted these Gifts, O our God, do Thou purify us from every defilement of flesh and spirit, teach us to achieve holiness in Thy fear, that we, receiving a portion of Thy Holy Things in the witness of a pure conscience toward Thee, mayest be made one with the holy Body and blood of Thy Christ; and that having received them worthily, we may have Christ abiding in our hearts and mayest become a temple of Thy Holy Spirit.

Yea, O our God, let none of us be guilty of these, Thy fearful and heavenly Mysteries, nor be infirm in soul and body by partaking of them unworthily, but enable us, even unto our last breath, worthily to receive a portion of Thy Holy Things, which is a support upon the road to life eternal, and an acceptable defense at the dread judgment seat of Thy Christ. That we also together with all the Saints who in all times have been pleasing unto Thee, mayest be made partakers of Thy eternal good things, which Thou hast prepared for those who love Thee, O Lord.

The deacon standeth before the Icon of Christ. The priest, Exclamation:

Priest: **And vouchsafe us, O Master that with boldness and without condemnation to dare to call upon Thee, the heavenly God as Father, and to say:**	***???? ?????:*** **? ??????? ???, ????? ??, ?? ????????????, ?????? ????? ????? ????? ???? ????, ? ???????? ???? ? ??? ? ?????????:**

All make a prostration, if it be a weekday, but not it be Great Feast of the Lord or the Theotokos.

All: Our Father, who art in heavens, hallowed be thy Name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the Evil One.	***???:*** ? ??? ??? , ? ? ? ??? ?? ???????! ? ? ???????? ??? ????, ?? ??????? ? ??????? ????. ? ? ????? ???? ????, ??? ?? ?????? ? ?? ?????. ???? ??? ????? ??? ????? ??? ?????. ? ?????? ??? ????? ??? ?, ???? ? ? ?? ????????? ????????? ??? ??. ? ?? ????? ??? ?? ????? ????, ?? ?????? ??? ?? ????????.

Priest: **For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ???? ???? ???????, ? ????, ? ?????, ? ??? ? ? ? ? ? ?, ? ??????? ? ???, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

The priest turneth to bless the people and saith:

Priest: **Peace be unto all.** People: And to thy spirit ***Deacon:*** **Bow your heads unto the Lord.** People: To thee, O Lord.	***???? ?????:*** **? ?? ????** ???: ? ?????? ??????. ***??????:*** **????? ??? ? ????????? ?????????.** ???: ????, ???????.

.

And the priest prayeth:

The Prayer at the bowing of the heads

Priest: O Master, Lord, the Father of compassions and the God of all comfort: bless, sanctify, guard, strengthen, and fortify those who have bowed their heads unto thee. Withdraw them from every evil deed; apply them to every good work and make them worthy to partake without condemnation of these, Thy most pure and life creating Mysteries, unto the remission of their sins, and unto communion of the Holy Spirit.

Exclamation:

Priest: **Through the grace and compassions and love for mankind of Thine Only-begotten Son, with whom thou art blessed, together with thy most holy and good, and life-creating Spirit: now and ever, and unto the ages of ages.**	***???? ?????:*** **?????????? ? ? ???????? ? ?????????? ???? ???????????? ?????? ? ? ? ?, ? ? ? ? ? ? ??????????? ??? ?? ???????? ? ? ?????? ? ?????????? ?? ????? ? ????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**
People: Amen.	???: ?????.

And the priest prayeth: ?

Priest: Attend, O Lord Jesus Christ our God, out of Thy holy dwelling place and from the glorious throne of Thy kingdom, and come and sanctify us, O Thou that sittest with the Father on high, and that invisibly abidest here with us: and vouchsafe by Thy strong right hand to impart unto us Thy most pure Body and precious Blood, and through us to all the people.

While this prayer is being said, the deacon, standing before the holy doors, girdeth himself with his orarion cruciformly.

(Some gird themselves during the Lord's prayer.)

Then the priest boweth and likewise the deacon, on the place where he standeth, while saying secretly thrice:

Priest: O God, cleanse me a sinner, and have mercy upon me. *Thrice.*

And when the deacon seeth the priest stretch out his hands and touch the Holy Bread in order to make the holy elevation, he exclaimeth:

Deacon: **Let us attend!**	***??????:*** **???????!**

The Elevation

And the priest, elevating the Holy Bread exclaimeth:

Priest: **Holy Things are for the Holy.**	***???? ?????:*** ? **????? ????? ?** .

People: One is Holy, One is Lord: Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.	. ???: ???? ????, ???? ???????, ????? ???????, ?? ????? ???? ????. ? ? ? ? ?.

And the choir chanteth the communion verse of the day, or of the saint.

On Sundays, they chant:

People: Praise ye the Lord from the Heaven, praise Him in the heighest Alleluia! Alleluia! Alleluia!	???: ??????? ??????? ? ?????, ??????? ??? ? ??????. ????????, ????????, ????????.

And the deacon goeth into the holy altar, and standing at the right hand of the priest who holdeth the Holy Bread saith:

Deacon only: *Break the Holy Bread, Master.*

And the priest, breaking it into four parts with attentiveness and reverence, saith:

Priest: Broken and distributed is the Lamb of God, broken, yet not divided; ever eaten, though never consumed, but sanctifying them that partake thereof.

The deacon, pointing to the holy chalice with his orarion saith:

Deacon only: *Fill the holy chalice, Master.*

The priest, taking the portion which lieth at the top, that is IC, maketh a cross over the holy chalice therewith, saying:

Priest: The fullness of the Holy Spirit.

and thus he placeth it in the holy chalice.

Deacon: Amen.

And taking the warm water, he saith to the Priest:

Deacon only: *Bless the warm water, Master.*

The priest blesseth it, saying:

Priest: Blessed is the fervor of Thy saints, always, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

And the deacon poureth cruciformly into the holy chalice whatever is sufficient, saying:

Deacon: The fervor of faith, full of the Holy Spirit.

Amen.

And having set aside the warm water, he standeth near the high place, facing the holy table with his arms folded crosswise.

Concerning the Breaking of the Holy Lamb.

It is necessary for thee to know, O priest, that on breaking the Holy Lamb thou must place the part with the sign of the Cross downward on the holy diskos, the incised side upward, as before when it was cut. IC, therefore, is placed at the upper side of the holy diskos, which is toward the east. And XC, at the bottom, which is toward the west; and that which is NI, upon the North side; and KA, on the South side.

Taking the portion IC, therefore, place it into the holy chalice. And divide the portion XC among the priests and deacons. Divide the other two portions, namely NI and KA, among the communicants in small particles, as many as may be sufficient according to thine own estimation. But of the portion of the most holy Theotokos, or of the nine orders of saints, or any others which are upon the holy diskos, thou shalt in no wise communicate anyone; only of the two portions which remain of the Holy Lamb shalt thou give in Communion.

Furthermore, be it known unto Thee also concerning this: that when thou dost dilute with the holy hot water the Divine Blood of the Master, then thou shalt pour with discretion so that there be enough for all that desire to partake. So also the wine and water, when thou dost pierce the Holy Lamb, thou art to pour at that time an amount sufficient for all; after this, thou shalt pour no more, but only that which is necessary for the dilution at: Holy Things are for the Holy, and thus communicate all therefrom.

The Communion of the Clergy

And the priest and deacon bow thrice as the priest sayeth:

Priest: O God, cleanse me a sinner. *Thrice.*

O God, absolve, remit and pardon our voluntary and involuntary sins, in word and deed, known and unknown, by day and night, in mind and thought; forgive us all, in thy goodness and love for men.

And if a deacon serve:

Priest: Deacon, Draw nigh.

Deacon only: *Behold, I approach unto the immortal King and our God.*

And approaching, the deacon maketh a bow, reverently asking forgiveness. The priest, holding the Holy Bread, giveth it to the deacon; and the deacon having kissed the hand of him that giveth, receiveth the Holy Bread saying:

Deacon only: *Impart unto me, Master the precious and holy Body of our Lord and God and Savior Jesus Christ.*

Priest: To the sacred Deacon *N.* is imparted the precious, and holy, and most pure Body of our Lord and God and Savior Jesus Christ, unto the remission of his sins, and life everlasting.

And, bowing his head, the deacon goeth behind the holy table and prayeth as doth the priest saying 'I believe, O Lord', and the rest.

Likewise the priest, taking one portion of the Holy Bread, saith:

Priest: Behold, I approach unto Christ, the immortal King and our God.

Priest: The precious and most holy Body of our Lord and God and Savior Jesus Christ is imparted unto me, the Priest *N.,* unto the remission of my sins, and life everlasting.

And bowing his head, he prayeth, saying:

Priest: I believe, O Lord, and I confess that Thou art truly the Christ, the Son of the living God, who didst come into the world to save sinners, of whom I am chief. Moreover, I believe that this is truly Thy most pure Body, and that this is truly Thine own precious Blood. Wherefore, I pray Thee: Have mercy on me and forgive me my transgressions, voluntary and involuntary, whether in word or deed, in knowledge or in ignorance. And vouchsafe me to partake without condemnation of Thy most pure Mysteries unto the remission of sins and life everlasting. Amen.

Of thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies, nor will I give Thee a kiss as did Judas, but like the Thief do I confess Thee: Remember me, O Lord in Thy kingdom.

Let not the communion of Thy Holy Mysteries be unto me for judgment or condemnation, O Lord, but for healing of soul and body.

And thus they partake of that which they hold in their hands with fear and all heedfulness. Then rising, the priest taketh the chalice in both hands with the cloth and partaketh thrice from it saying:

Priest: Of the precious and holy Blood of our Lord and God and Savior Jesus Christ do I, the servant of God, the priest *N.,* partake unto the remission of my sins and life everlasting. Amen.

And thus, having wiped his lips and the holy chalice with the cloth which he holdeth in his hand, he saith:

Priest: Behold, this hath touched my lips, and taketh away mine iniquities, and purgeth away my sins.

Then he calleth the deacon, saying:

Priest: Deacon, draw nigh.

And the deacon approacheth, and boweth down once, saying:

Impart unto me, Master, the precious and holy Blood of our Lord and God and Savior Jesus Christ.

And the priest saith:

Priest: The servant of God, the Deacon *N.,* partaketh of the precious and holy Blood of our Lord and God and Savior Jesus Christ unto the remission of his sins and life everlasting.

The deacon having partaken, the priest saith:

Priest: Behold, this hath touched thy lips, and taketh away thine iniquities, and purgeth away thy sins.

It should be known, that if there be those who wish to partake of the Holy Mysteries, the priest breaketh the two portions of the Holy Lamb that remain, that is, NI and KA, into small pieces, so that there be sufficient for all communicants, and then putteth them in the holy cup.

And he covereth the holy chalice with its veil, likewise also on the holy diskos he placeth the star and its veil.

And he saith the prayer:*

Priest: We thank Thee, O Lord our God, for the Communion of Thy holy, most pure, immortal, and heavenly Mysteries, which Thou hast given us for the benefaction and sanctification, and healing of our souls and bodies. Do Thou, O Master of all, grant that the Communion of the Holy Body and Blood of Thy Christ be for us unto faith unashamed, unto love unfeigned, unto an increase of wisdom, unto the healing of soul and body, unto the dispelling of every adversary, unto the fulfillment of Thy commandments, unto an acceptable defense at the dread judgement of Thy Christ.

The Communion of the Faithful

And then they open the doors of the holy altar. And the deacon, bowing once, receiveth the holy chalice with reverence, and approacheth the doors, and elevating the holy chalice, showeth it to the people, saying:

Deacon: **With fear of God, and with faith and love, draw nigh.**	***??????:*** **? ? ??????? ?????? ? ????? [? ?? ?????] ??????????.**

People: Blessed is he that cometh in the Name of the Lord; God is the Lord and hath appeared unto us.	???: ??????????? ?????? ?? ??? ????????: ??? ??????? ? ????? ??? .

The Priest saith the prayer 'I believe, O Lord and I confess ...' and the rest (as he said himself before communing) with the people.

Priest: **I believe, O Lord, and I confess that Thou art truly the Christ, the Son of the living God, who didst come into the world to save sinners, of whom I am chief. Moreover, I believe that this is truly Thy most pure Body, and that this is truly Thine own precious Blood. Wherefore, I pray Thee: Have mercy on me and forgive me my transgressions, voluntary and involuntary, whether in word or deed, in knowledge or in ignorance. And vouchsafe me to**	***???? ?????:*** **? ???? , ???????, ? ????????? , ??? ?? ??? ???????? ???????, ? ? ? ???? ??????, ???? ??? ? ? ??? ???? ?? ? ??????, ?? ??? ?? ????? ? ???? ??. ? ? ? ????? , ??? ??? ????? ???? ????????? ???? ????, ? ??? ????? ???? ??????? ????? ????. ? ??? ?? ??? ????: ??????? ??, ? ?????? ?? ??????? ???? ???, ??????? ? ?????????, ?? ? ??????, ?? ? ?????, ??? ???????? ? ??????????, ? ??????? ?? ?????? ????? ???????????? ???????? ? ????? ???????, ??**

partake without condemnation of Thy most pure Mysteries unto the remission of sins and life everlasting. Amen.	**?????????? ??????, ? ? ? ? ??? ?????? . ?????.**
Of thy Mystical Supper, O Son of God, receive me today as a communicant; for I will not speak of the Mystery to Thine enemies, nor will I give Thee a kiss as did Judas, but like the Thief do I confess Thee: Remember me, O Lord in Thy kingdom.	**? ????? ????? ????? ? ?????, ? ? ? ? ?????, ??????????? ?? ??????: ?? ?? ?????? ????? ????? ?????, ?? ???????? ?? ???, ??? ? ???, ?? ??? ?????????, ????????? ??: ?????? ??, ???????, ?? ? ??????? ?????!**
Let not the communion of Thy Holy Mysteries be unto me for judgment or condemnation, O Lord, but for healing of soul and body.	**? ? ?? ? ??? ??? ???? ????? ????? ??? ?????? ???? ???????? ? ????? ????, ???????, ?? ?? ????????? ??? ? ? ????. ?????.**

Then those that desire to partake draw nigh. And they come one by one, and bow down with compunction and fear, having their arms folded on their breasts. Then each one receiveth the Divine Mysteries. The priest, as he communicateth each one saith:

Priest: The servant (handmaid) of God *N.* partaketh of the precious and holy Body and Blood of our Lord God and Savior Jesus Christ, unto the remission of sins and unto life everlasting. Behold, this hath touched thy lips, and taketh away thine iniquities, and purgeth away thy sins.

And the deacon wipeth the communicant's lips with the cloth, and the communicant kisseth the holy cup, and bowing, withdraweth. And in

this manner do all partake. Meanwhile the following hymn is repeated until all have communicated:

People: Receive ye the Body of Christ; taste ye the Fountain of Immortality. Alleluia, Alleluia, Alleluia.	???:???? ???????? ????????, ????????? ???????????? ??????? (??? ????????? ???? ????, ???? ???????????). ????????, ????????, ????????.

And after the last hast communicated:

People: Alleluia, alleluia, alleluia.	???:????????, ????????, ????????.

After communion, the priest entereth the holy altar and placeth the Holy Things on the Holy Table. The deacon then holdeth the holy diskos over the holy chalice, while emptying the remaining Holy Bread into the chalice, saying these Resurrection Hymns:

Deacon: Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the Only Sinless one. We worship Thy Cross, O Christ, and Thy holy Resurrection we hymn and glorify, for Thou art our God, and we know none other beside Thee; we call upon Thy name. O come, all ye faithful, let us worship Christ's holy Resurrection, for, behold, through the Cross joy hath come to all the world. Ever blessing the Lord, we hymn His Resurrection, for having endured crucifixion, He hath destroyed death by death.

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the

Lord is risen upon thee; dance now, and be glad, O Sion; and do thou exult O pure Theotokos, in the rising of Him Whom thou didst bear.

O Christ, Thou great and most sacred Pascha! O Wisdom, Word and Power of God! Grant us to partake of Thee more fully in the unwaning day of Thy Kingdom.

He wipeth the holy diskos with the holy sponge exceedingly well, with attentiveness and reverence, saying these words:

Deacon: By Thy precious Blood, O Lord, wash away the sins of those here commemorated, through the intercessions of Thy saints.

The priest blesseth the people, exclaiming:

Priest: **Save, O God, thy people and bless thine inheritance.**	***???? ?????:*** **?????, ????, ?? -?? ???? ? ?????????? ????????? ????!**

And the priest turneth back to the Holy Table, and censeth it thrice, saying secretly:

Priest: Be thou exalted, O God, above the heavens, and Thy glory above all the earth.

And the people chanteth:

People: We have seen the true light, we have received	???: ??????? ???? ????????, ??????? ????

the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshiping the indivisible Trinity: for He hath saved us	?????????, ????????? ???? ????????, ???????????? ?????? ???????????: ?? ?? ??? ?????? ????.

.

The deacon taketh the censer from the priest and holdeth it with his right hand. The Priest taketh the holy diskos, placeth it on the deacon's head, and the deacon receiveth it with reverence; looking out through the doors, saying nothing, he crosseth the holy table between the holy doors and the back of the priest and goeth to the table of oblation, and placeth it thereon. The priest boweth, and taketh the holy chalice, and turning to the doors, looking toward the people, he saith secretly:

Priest: Blessed is our God.	***???? ?????:*** ?????????? ??? ???

And aloud:

Priest: **Always: now and ever, and unto the ages of ages.**	**??????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**

People: Amen. Let our mouths be filled with thy praise, O Lord, that we may hymn thy glory: for thou hast vouchsafed us to partake of thy holy, divine, immortal and life-giving Mysteries. Keep us in thy holiness, that we may meditate upon thy righteousness all the day long. Alleluia, alleluia, alleluia.	???: ?????. ?? ?????????? ???? ???? ???????? ??????, ???????, ??? ?? ???? ????? ????, ??? ???????? ??? ??? ???????????? ?????? ?????, ????????????, ??????????? ? ???????????? ??????: ??????? ??? ?? ????? ???????, ???? ???? ????????? ?????? ?????. ????????, ????????, ??-?????.

And he goeth to the holy table of oblation and placeth thereon the Holy Things. And as he goeth, the deacon censeth the Holy Things, and then giveth the priest the censer, who censeth the Holy Things thrice. And the deacon, having uncrossed his orarion and placed it upon his right shoulder, goeth out by the North door, and standing in the usual place saith:

The Litany of Thanksgiving

Deacon: **Aright! Having partaken of the divine, holy, most pure, immortal, heavenly, life-creating, fearful Mysteries of Christ, let us duly give thanks unto the Lord.** People: Lord, have mercy.	***??????:*** **? ????? ?????? ? ??????????? ?, ????? ?, ???????? ?, ????? ????? ?, ????? ?? ? ???????? ? ????, ???????? ?????????? ???????.** ???: ???????, ???????.
Deacon: **Help us, save us, have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.**	**???????, ?????, ??????? ? ??????? ???, ??? ?, ????? ?????????? .**
Deacon: **Having asked that the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.** People: To thee, O Lord.	**? ??? ???? ?????? ?? ????, ????? ? ??????? ?? ????????? ?, ???? ???? ? ???? ????? ? ???? ????? ??? ?????? ???? ????????** ???: ????, ???????.

The deacon standeth before icon of Christ. The priest, having folded the antiminsion, and holding the Gospel upright, maketh over the antiminsion the sign of the cross with the Gospel, and layeth it upon the antiminsion, as he exclaimeth:

Exclamation:

Priest: **For thou art our sanctification, and unto Thee do we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.** People: Amen.	***???? ?????:*** **??? ?? ??? ????? ???? ??? ?, ? ???? ????? ????? ????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.** ???: ?????.

Priest: **Let us depart in peace.** People: In the name of the Lord.	***???? ?????:*** **? ????? ??? ???** . ???: ? ????? ????????

Deacon: **Let us pray to the Lord.** People: Lord have mercy.	***??????:*** **??????? ?????????.** ???: ???????, ???????.

The priest goeth out through the holy doors and standeth on the solea or in the midst of the church, facing East.

The Prayer before the Ambo

Priest: **O Lord, who dost bless them that bless Thee and sanctify them that put their trust in Thee: Save Thy people and bless Thine inheritance; preserve the fullness of Thy Church, sanctify them that love the beauty of Thy house; do Thou glorify them by Thy divine power, and forsake us not that hope in Thee. Give peace to Thy world, to Thy churches, to the priests, and to all Thy people. For every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from Thee, the Father of lights, and unto Thee do we send up glory and thanksgiving and worship: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.**	***???? ?????:*** **???????????? ??????????? ?? ??, ???????, ? ????? ??? ?? ?? ?????? ? ??! ????? ?? ?? ???? ? ?????????? ????????? ????, ?????????? ? ????? ????? ???????, ?????? ?? ??? ?? ?????????? ???? ??????: ? ? ??? ??????????? ???????????? ????? ????? , ? ?? ?????? ???, ?????? ? ?? ?? ??. ? ?? ?????? ?????? ?????, ??????? ?????, ???? ???????, ? ???? ?? ??? ?????. ??? ?????? ?????? ?????, ? ???? ??? ?????? ?? ??? ? ? ????, ?????? ?? ???? ? ??? ??????: ? ???? ?????, ? ????????????, ? ?????????? ????? ????, ? ??? ? ? ? ? ?, ? ??????? ? ??? ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**

In place of the usual prayer behind the ambo, on 1st January (some also use it on Holy Thursday and Holy Saturday), it is customary to read the following prayer:

Priest: **O Christ our God, who dost receive as a sacrifice of praise and an acceptable worship this reasonable sacrifice without shedding of blood from those who call upon thee with their whole heart; O Lamb and Son of God, who takest away the sin of the world, the unblemished Calf, not bearing the yoke of sin and yet willingly sacrificed for us, who being broken art not divided and being eaten art never consumed, but sanctifiest those who eat thereof; who, in remembrance of thy voluntary passion and life-giving resurrection on the third day, hast declared us to be communicants of thine inexpressible, heavenly and dread Mysteries of thy holy Body and precious Blood; keep us, thy servants, the deacons, our faithful rulers and the people here present in thy holiness. Grant us at all times and at every moment to meditate on thy righteousness, that, guided towards thy will and having done what is acceptable to thee, we may become worthy of standing at thy right hand, when thou comest to judge the living and the dead. Restore to us our brothers and sisters who are in captivity, visit those in sickness, pilot those in danger on the sea, and give rest where the light of thy countenance keeps watch, to the souls of those who have gone to their rest before us in the hope of eternal life, and give ear to all who pray for thy help. For thou art the Giver of all good things, and to thee we give glory, together with thy Father who is without beginning, and thine all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages.**

People: Amen.

Then:

People: Blessed be the name of the Lord, henceforth and forevermore. *Thrice*.

And Psalm 33 sung with sweet melody:

People: I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth.
In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad.
O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.
I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations.
Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed.
This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations.
The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them.
O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him.
O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him.
Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing.
Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord.
What man is there that desireth life, who loveth to see good days?
Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.
Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it.
The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication.
The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth.
The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations.
The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit.
Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all.
The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken.
The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong.
The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

The priest goeth through the holy doors and standeth at the holy table, and the deacon, having entered by the North door, layeth his head upon the holy table, to the left of the priest. And the priest saith the following prayer.

*The Prayer said when the Holy Things are to be consumed**

Priest: The mystery of Thy dispensation, O Christ our God, has been accomplished and perfected as far as is in our power, for we have had the memorial of Thy death, we have seen the type of Thy resurrection; we have been filled with Thine unending life; we have enjoyed Thine inexhaustible food; which also in the age to come be pleased to vouchsafe us all, through the grace of Thine unoriginate Father, and of Thy holy, good, and life giving spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

And the priest blesseth the deacon, who then goeth to the holy table of oblation to consume the Holy Things. If the priest serve alone, he consumeth the Holy Things at this time, and if the need arises, the people, after finishing Psalm 33, repeat the last four verses of the psalm until the priest has finished consuming the Holy Things.

And the priest standeth in the midst of the holy doors and blesseth the people saying:

Priest: **The blessing of the Lord be upon you, through His grace and love for mankind, always, now and ever, and unto the ages of ages.**	***???? ?????:*** **????????????? ???????? ?? ???, ???? ?????????? ? ?????????? ????, ??????, ?? ?? ? ??????, ? ?? ???? ?????.**
People: Amen.	???: ?????.

The Dismissal

Priest: **Glory to thee, O Christ our God and our hope, glory to thee.**	***???? ?????:*** **????? ????, ?????? ????, ???????? ??? ?, ????? ????.**

People: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: both now and ever, and unto ages of ages. Amen. Lord, have mercy; Lord, have mercy; Lord, have mercy. Father (Master, if a bishop is present, whether he serve of not), bless.

Priest: **May Christ our true God,** *(insert the appointed characteristic phrase, on Sundays, 'Who arose from the dead')***, through the intercessions of his most pure Mother;** *(and the rest)* **of our father among the saints, Basil the Great, Archbishop of Caesarea in Cappadocia;** *(and of the saint(s) whose temple it is and whose day it is);* **of the holy and Righteous Ancestors of God, Joachim and Anna; and of all the saints: have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.**

People: Amen. The Orthodox episcopate of the Russian Church; our Lord the Very Most Reverend Metropolitan *N.,* First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Bishop N.; the brotherhood of this holy temple, and all Orthodox Christians: preserve, O Lord, for many years!

At this point, the priest may serve a moleben, if he wishes.

The cross is then venerated by the faithful who have not received the Holy Mysteries, and the antidoron is distributed. Those who have communed venerate the cross after the Thanksgiving prayers.

Prayers after Holy Communion

Priest: **Glory to Thee O God, Glory to Thee O God, Glory to Thee O God**

Reader: I thank Thee, O Lord my God, that Thou hast not rejected me, a sinner, but hast vouchsafed me to be a communicant of Thy holy Things. I thank Thee that Thou hast vouchsafed me, the unworthy, to partake of Thy most pure and heavenly Gifts. But, O Lord, Lover of mankind, Who for our sake didst die and rise again and didst bestow upon us these Thy dread and life-giving Mysteries for the well-being and sanctification of our souls and bodies, grant that these may be even unto me for the healing of both soul and body, for the averting of everything hostile, for the enlightenment of the eyes of my heart, for the peace of the powers of my soul, for faith unashamed, for love unfeigned, for the fullness of wisdom, for the keeping of Thy commandments, for an increase of Thy divine grace, and for the attainment of Thy Kingdom; that being preserved by Them in Thy holiness I may ever remember Thy grace, and no longer live for myself but for Thee our Master and Benefactor. And thus when I have departed this life in hope of eternal life, may I attain unto everlasting rest, where the sound of them that keep festival is unceasing and the delight is endless of them that behold the ineffable beauty of Thy countenance. For Thou art the true desire and the unutterable gladness of those who love Thee, O Christ our God, and all creation doth hymn Thee unto the ages. Amen.

Of St. Basil the Great, 2:

O Master Christ our God, King of the ages and Creator of all things, I thank Thee for all the good things Thou hast bestowed upon me and for the communion of Thy most pure and life-giving Mysteries. I pray Thee, therefore, O Good One and Lover of mankind: Keep me under Thy protection and in the shadow of Thy wings and grant me, even unto my last breath, to partake worthily, with a pure conscience, of Thy holy Things unto the remission of sins and life eternal. For Thou art the Bread of Life, the Source of Holiness, the Giver of good things, and unto Thee do we send up glory, together with the Father and the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Verses of Metaphrastes, 3:

O Thou Who givest me willingly Thy Flesh as food,
Thou Who art fire, that doth consume the unworthy,
Burn me not, O my Creator,
But rather enter Thou into my members,
Into all my joints, my reigns, my heart.
Burn up the thorns of all my sins.
Purify my soul, sanctify my thoughts.
Strengthen my substance together with my bones.
Enlighten the my simple five senses.
Nail down the whole of me with Thy fear.
Ever protect, preserve, and keep me
From every soul-corrupting deed and word.
Purify and cleanse and adorn me;
Make me comely, give me understanding and enlighten me.
Make me the dwelling-place of Thy Spirit alone,
And no longer a habitation of sin,
That from me as Thine abode through the entry of Communion
Every evildoer, every passion may flee from me as from fire.
As intercessors I offer unto Thee all the saints,
The Commanders of the Bodiless Hosts,
Thy Forerunner, the wise Apostles,
And Thine undefiled pure Mother,
Whose entreaties do Thou accept, O my compassionate Christ.
And make Thy servant a child of light.
For Thou alone art our sanctification, O Good One,
And the radiance of our souls,
And to Thee as our God and Master,
We all send up glory as is meet, every day.

Another Prayer:

O Lord Jesus Christ our God, may Thy Holy Body, be unto me for life eternal, and Thy Precious Blood for the remission of sins; And may this Eucharist be to me for joy, health, and gladness. And at Thy dread Second Coming, vouchsafe me, a sinner, to stand at the right hand of Thy glory, through the intercessions of Thy most pure Mother and of all Thy Saints.

Another Prayer, To the Most Holy Theotokos:

All-holy Lady, Theotokos, light of my darkened soul, my hope, protection, refuge, consolation, my joy; I thank thee that thou hast vouchsafed me, who am unworthy, to be a partaker of the most pure Body and precious Blood of thy Son. O thou who gavest birth to the true Light, do thou enlighten the spiritual eyes of my heart; thou who didst gavest birth to the Source of Immortality, revive me who am dead in sin; thou who art the loving-compassionately Mother of the merciful God, have mercy on me and grant me compunction and contrition in my heart, and humility in my thoughts, and the recall of my thoughts from their captivity. And vouchsafe me until my last breath to receive without condemnation the sanctification of the most Pure Mysteries for the healing of soul and body; And grant me tears of repentance and confession, with which to hymn and glorify thee all the days of my life; For blessed and glorified art Thou unto the ages. Amen.

Then:

Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word: for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples; a light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal : have mercy on us *Thrice.*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, Pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for thy Name's sake.

Lord, have mercy *Thrice.*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in the heavens, hallowed be thy Name; thy kingdom come; thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation. but deliver us from the Evil One.

Priest: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Troparion to St Basil, First Tone:

Reader: Thy fame has gone forth into all the earth,/ which has received thy word./ Thereby thou hast taught the Faith; thou hast revealed the nature of created things;/ thou hast made a royal priesthood of the ordered life of men./ Righteous Father Basil, intercede with Christ our God/ that our souls may be saved.

Glory...

Kontakion, Fourth Tone:

Thou wast an unshaken foundation of the Church/ and didst give to all mortals an inviolate lordship/ which thou didst seal with thy doctrine,/ O righteous Basil, / revealer of the mysteries of heaven.

Both now...

O protection of Christians that cannot be put to shame, O Mediation unto the Creator unfailing: Disdain not the suppliant voices of sinners; but be thou quick, O good one, to help us who in faith cry unto Thee; hasten to intercession and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

Lord, have mercy *12 Times*

Priest: **Most Holy Theotokos save us!**

Reader: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, thee who without defilement gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: **Glory to Thee, O Christ, our God and our hope, glory to Thee.**

Reader: Glory... Both now.. Lord have mercy Thrice Father bless!

Priest: **May Christ our true God (Who rose from the dead),**

through the intercessions of His most pure Mother; and of all the Saints, have mercy upon us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Reader: Amen.

Then, those who have received the Divine Mysteries approach to kiss the Cross.
